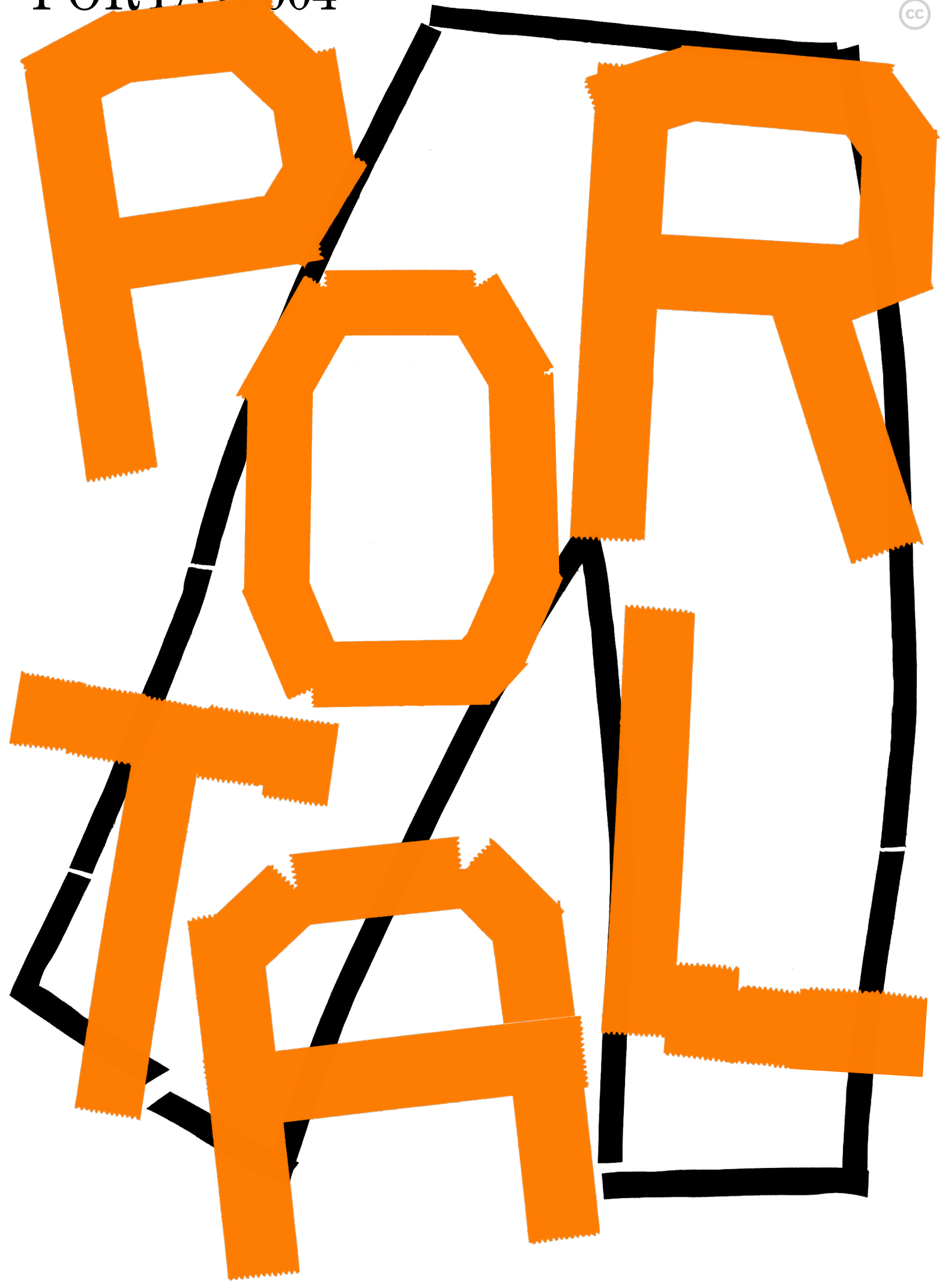


PORTAL 004



12.990D 13. ik heb het gekregen door een goed cijfer 14. De MAKER 15. hetzelfde
1. een schoen 2. Leer 3. Wit 4. FILA 5. VietNAM 6. 2019 7. JA 8. New 9. 30, -1
11. de winkel 11.6x in de winkel 18.11 16. JA 17. 10 JAAR

Nov. 8 A.F.

18. Het

zelfde als
dat ik ze niet
draag

9.30, -1 in the win

het past B.
~~19. III~~
mit outgit
in 19

1. West
2. katoen, polyester
3. grijs
4. Nike
5. China
6. 2016
7. nee
8. Nieuw
9. ?
10. Offline
11. dagelijks
12. ?
13. gewoon
14. ik heb het niet gemaakt
15. minder
16. ja
17. 8
18. normaal
19. omdat het lekker
zit en het warm is.

19
18
17
16

13 700 - 15 319

2N-1145

11
IXINAKK

10 Winkel

307

8 Nixon

7

6

5

11

2



5

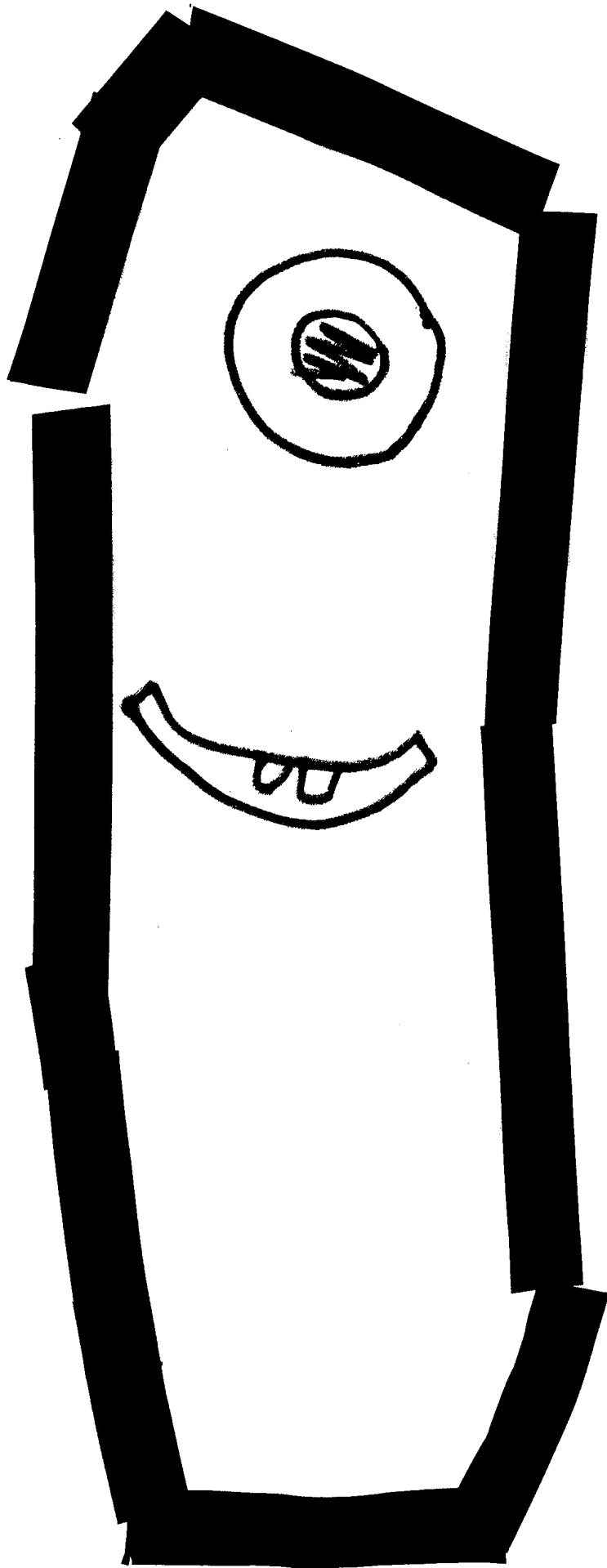


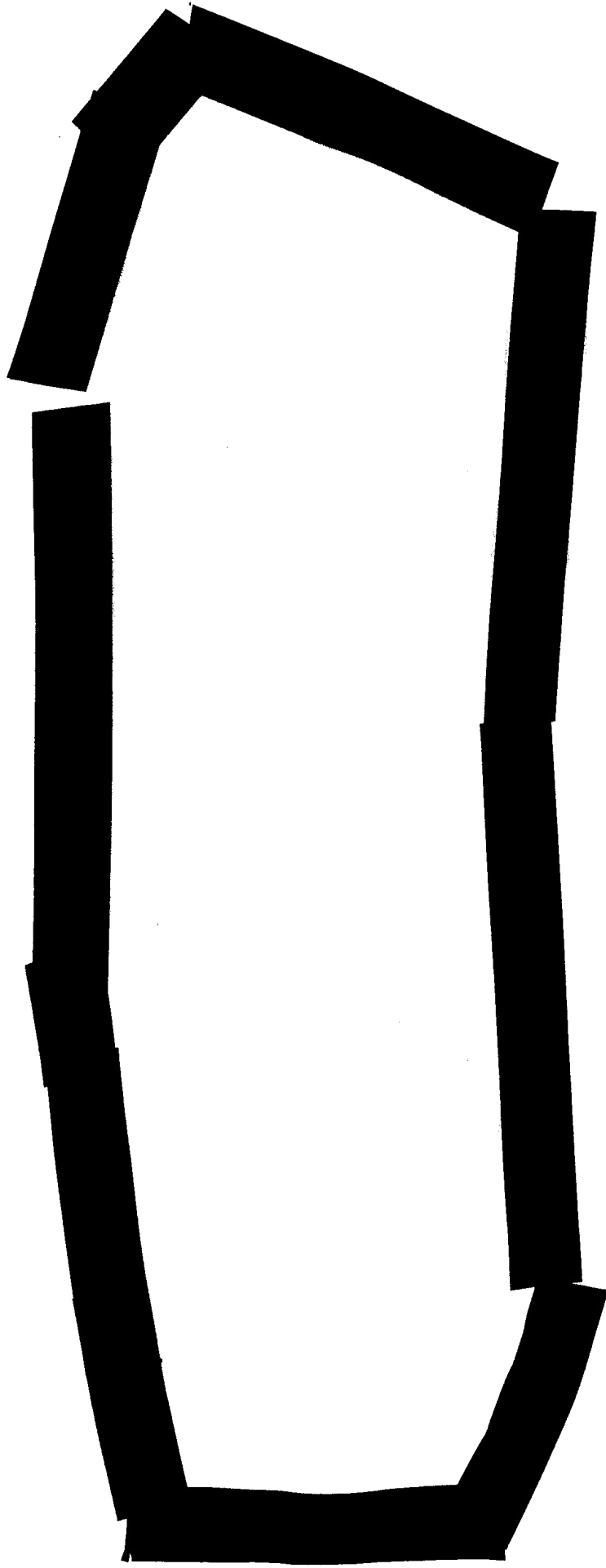
Kleding doeboek

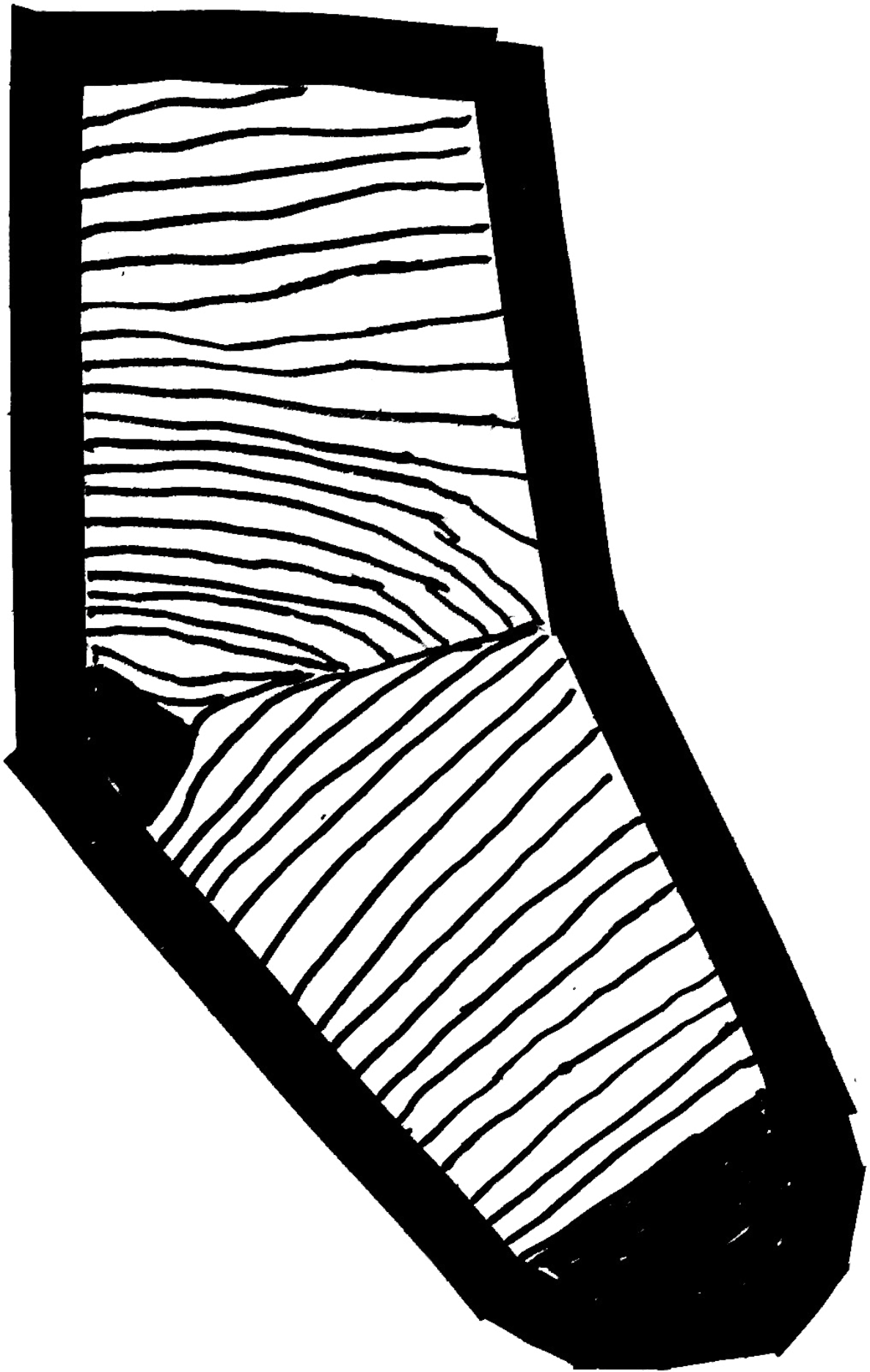
Clothing exercise book

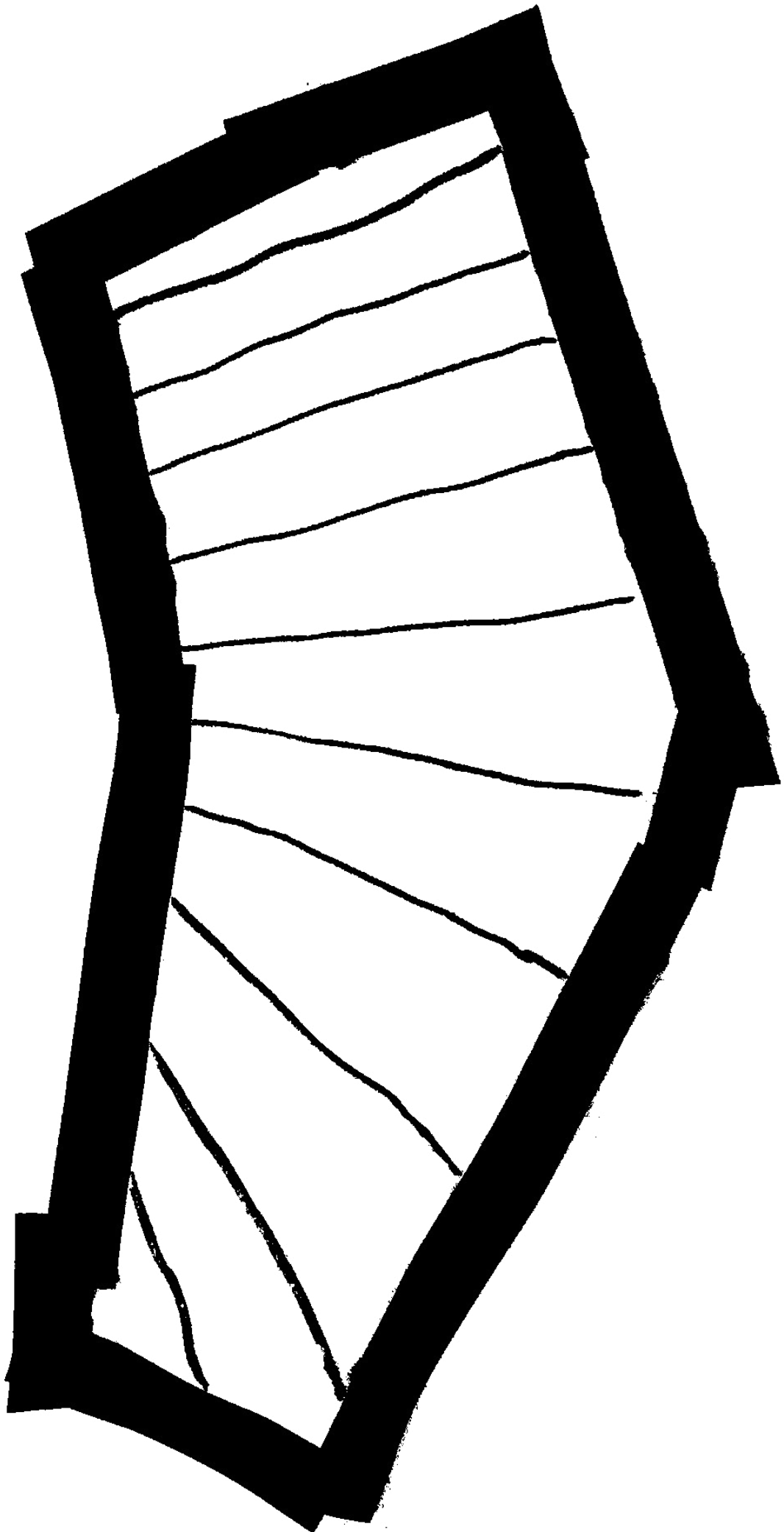


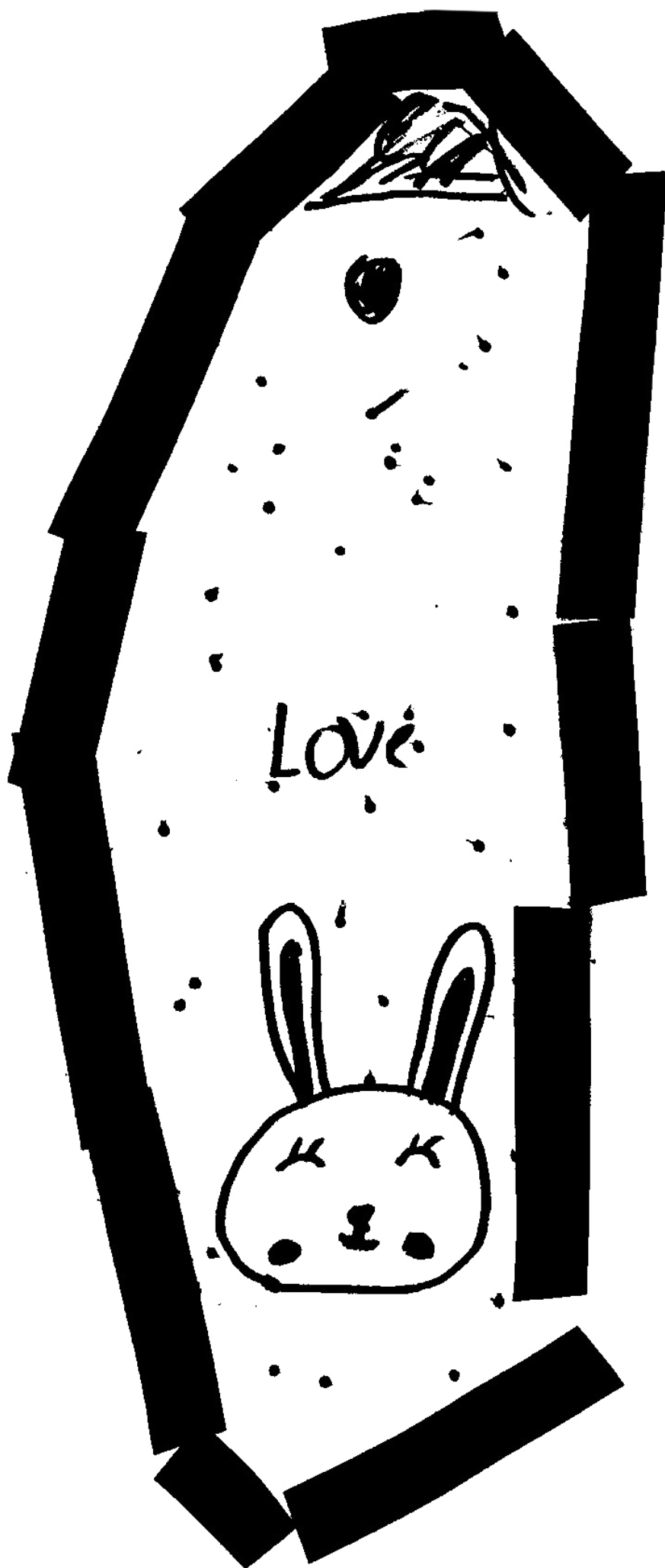
Naam: Name:

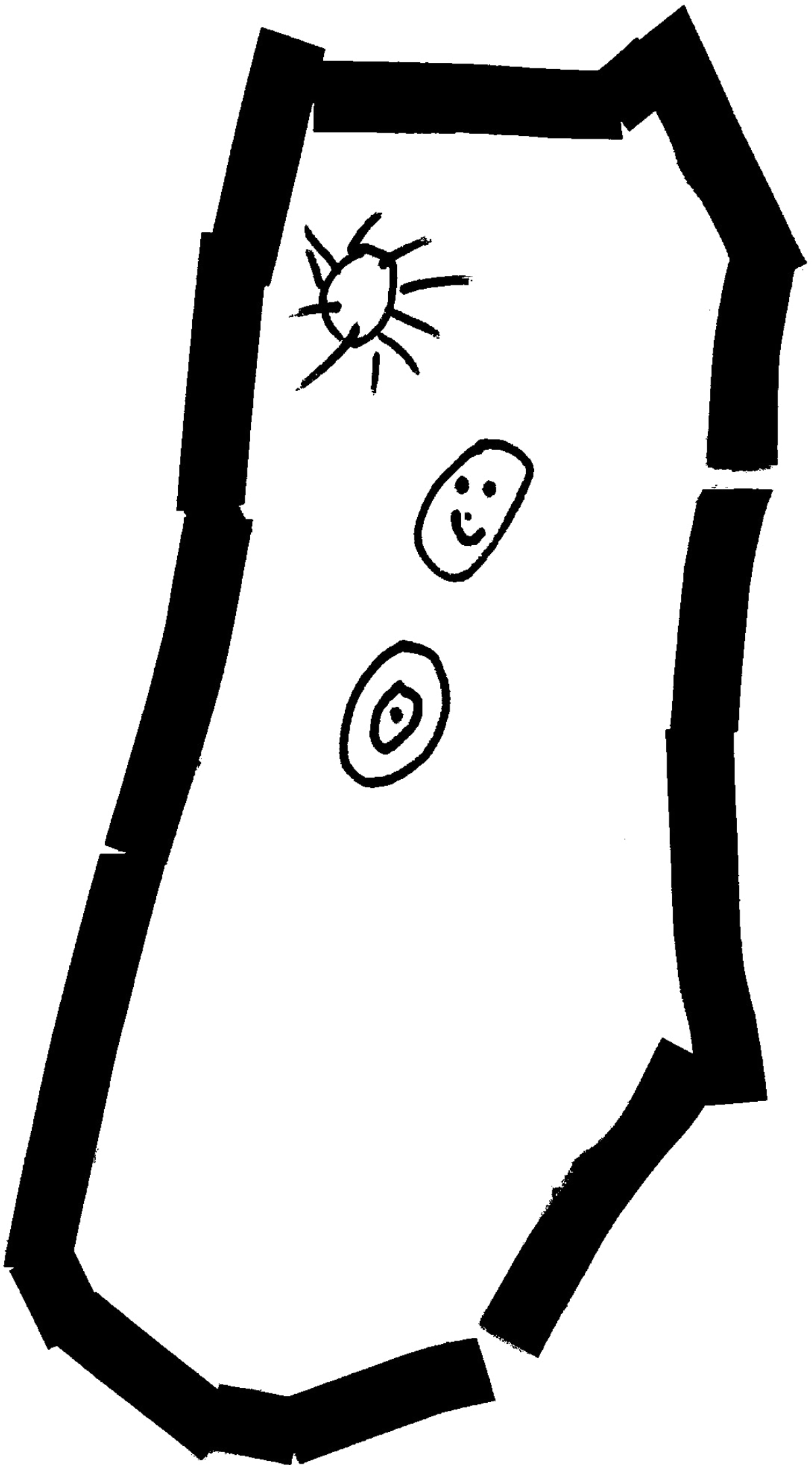












Wat draag jij nu? Teken één van de kledingstukken die
je nu aan hebt.

What are you wearing right now? Draw one of the garments
that you are wearing at this very moment.

Beantwoord de volgende vragen over jouw kledingstuk:
Answer the following questions about your garment:



Wat is het?
What is it?

Wat is het materiaal?
What is the material?

Wat is de kleur?
What colour is it?

Wat is het merk?
What is the brand?

Waar is het gemaakt?
Where is it made?

In welk jaar heb je het gekocht/gekregen?
In which year did you buy it/get it?

Was het een cadeau? ja/nee
Was it a present? yes/no

Is het nieuw of tweedehands?
Is it new or second-hand?

Hoeveel heeft het gekost?
How much did it cost?

Heb je het online of offline gekocht? Waar?
Did you buy it online or offline?
And so, where did you buy it?

Hoe vaak draag je het?
dagelijks/wekelijks/maandelijks/jaarlijks
How often do you wear it?
daily/weekly/monthly/yearly

Hoe zorg je ervoor?
How do you take care of it?

Is er een herinnering aan verbonden?
Zo ja, omschrijf de herinnering.
Is there a memory linked to it? If so, describe that memory.

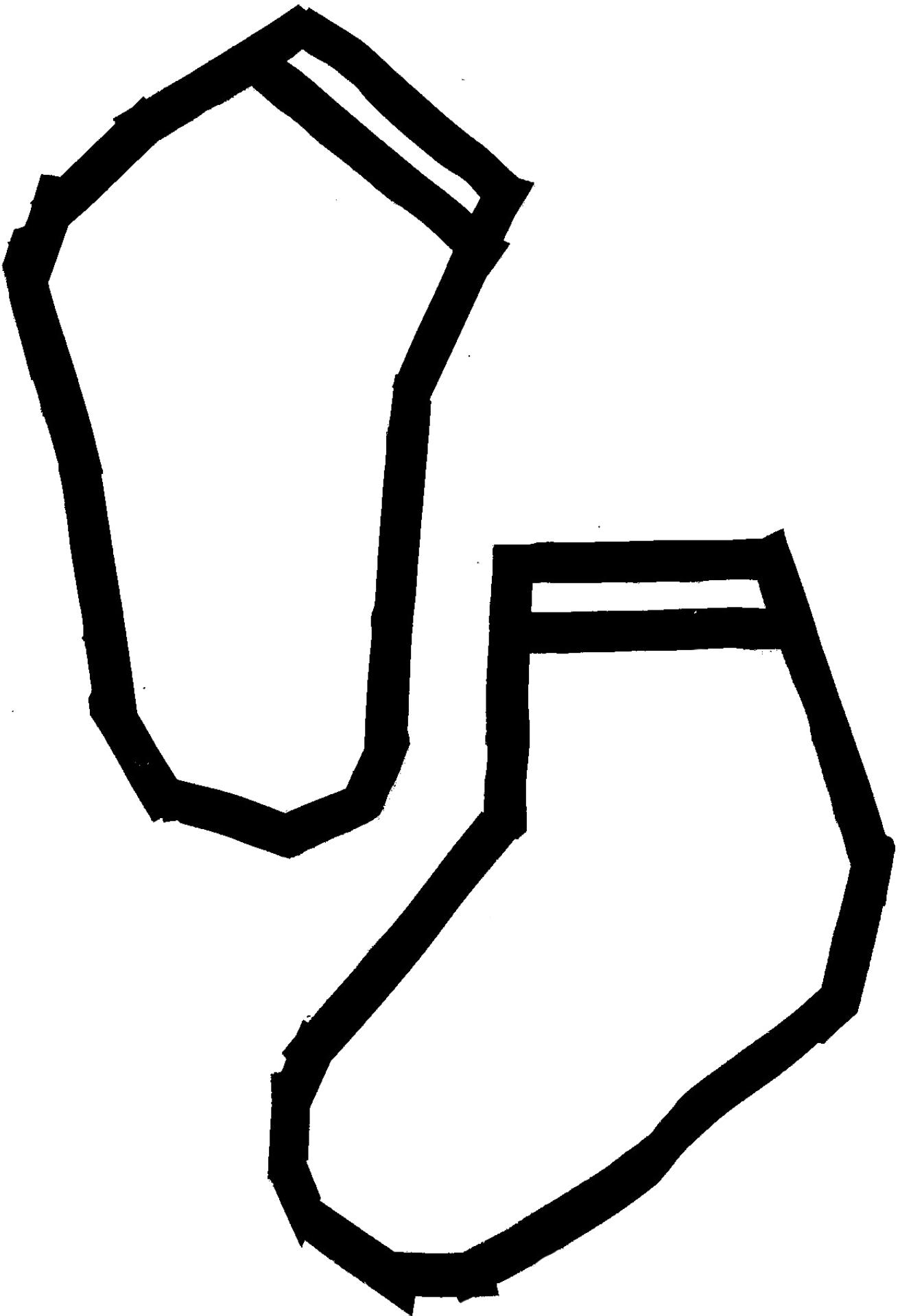
Wie heeft het gemaakt?
Who made it?

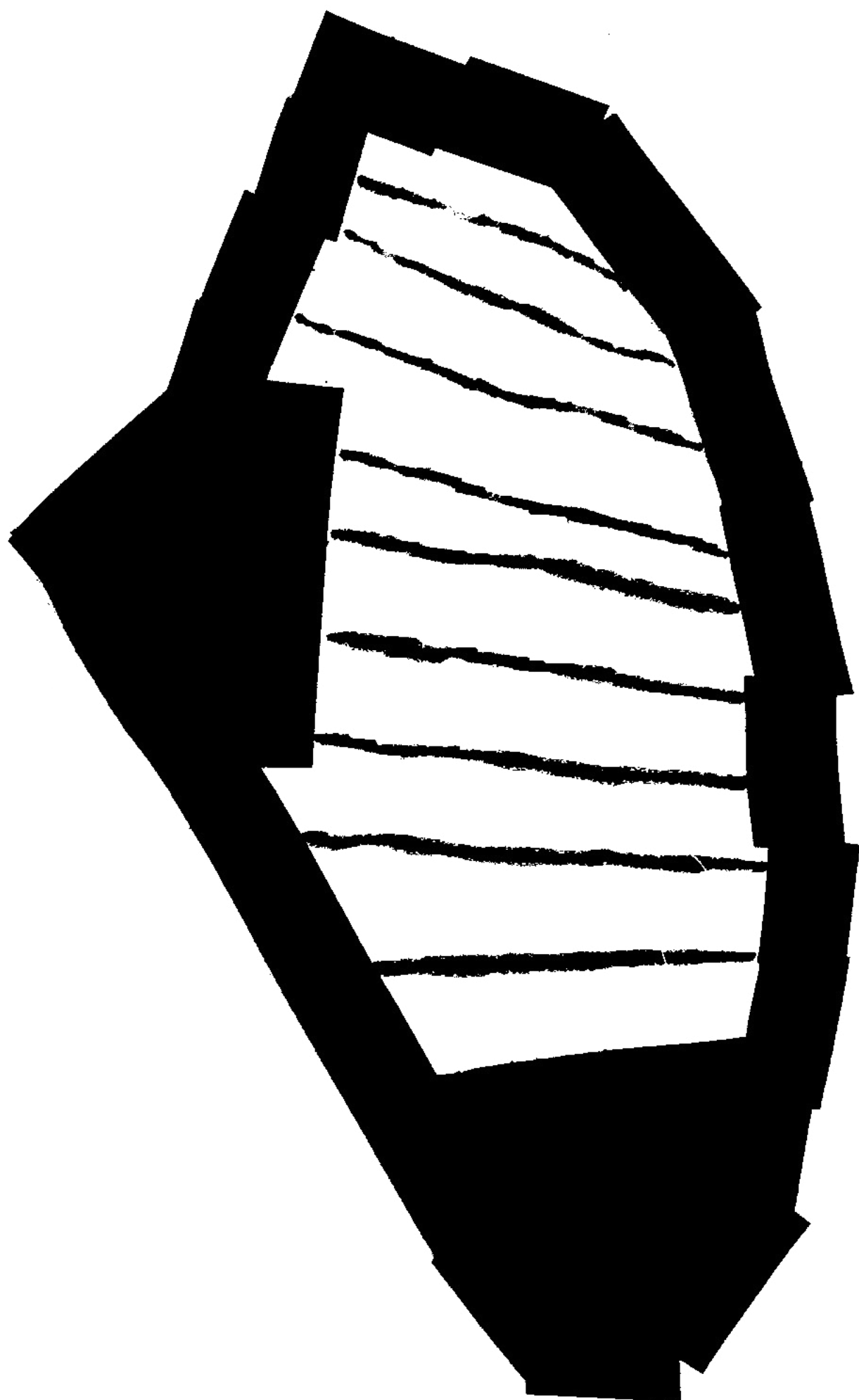
Hoeveel zou je er vandaag voor betalen?
minder/hetzelfde/meer
How much would you pay for it today? less/same/more

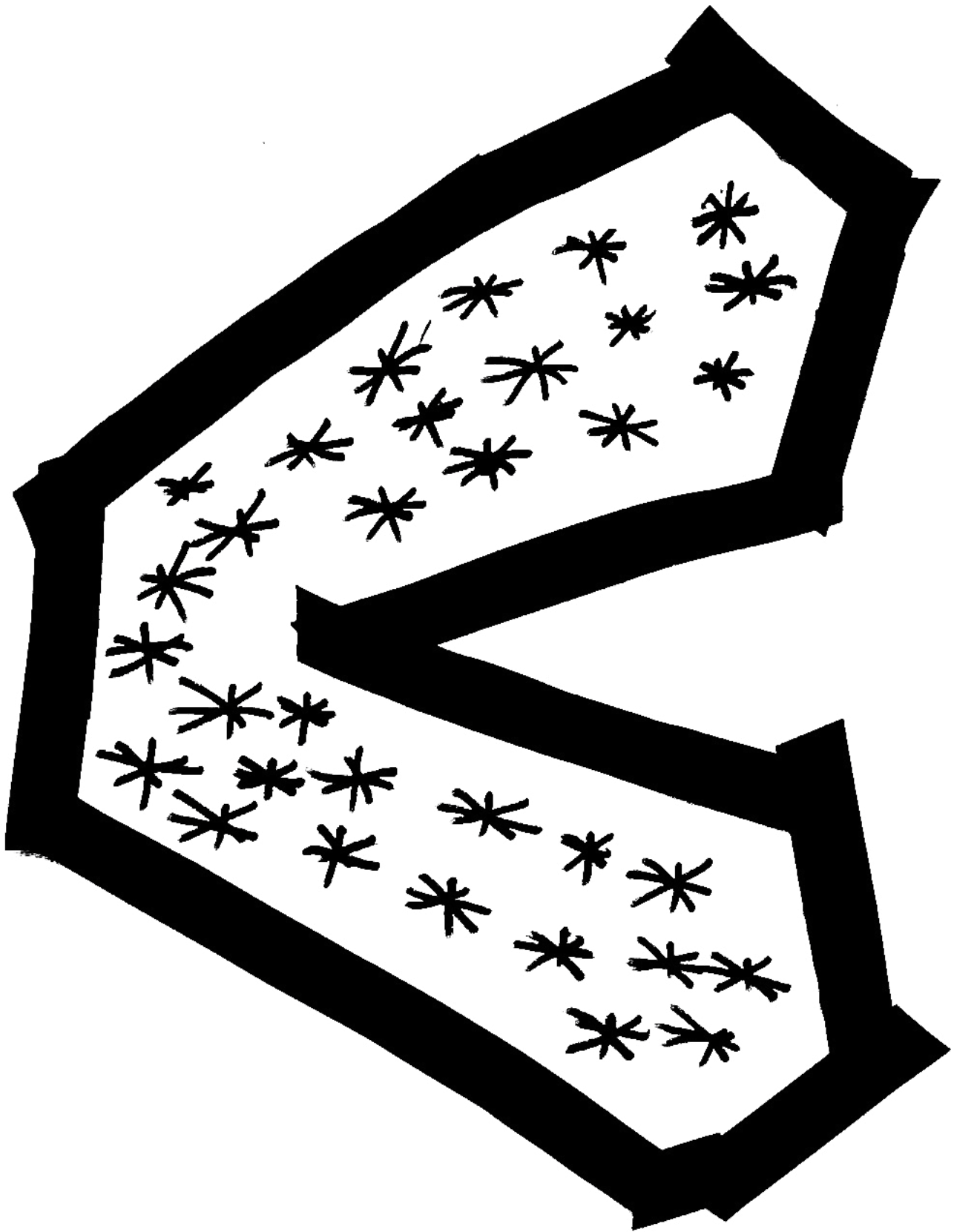
Is het van jou?
Is it yours?

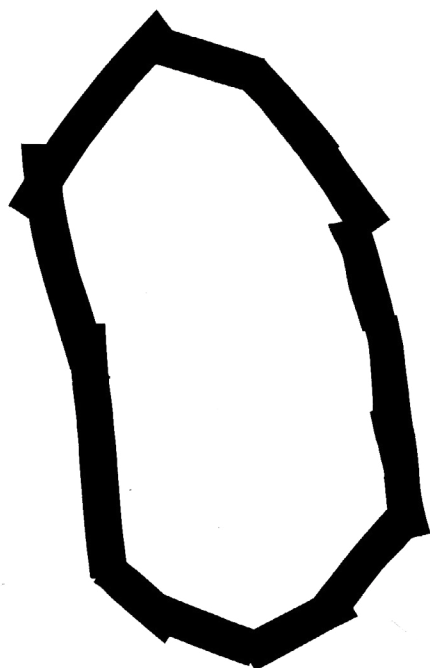
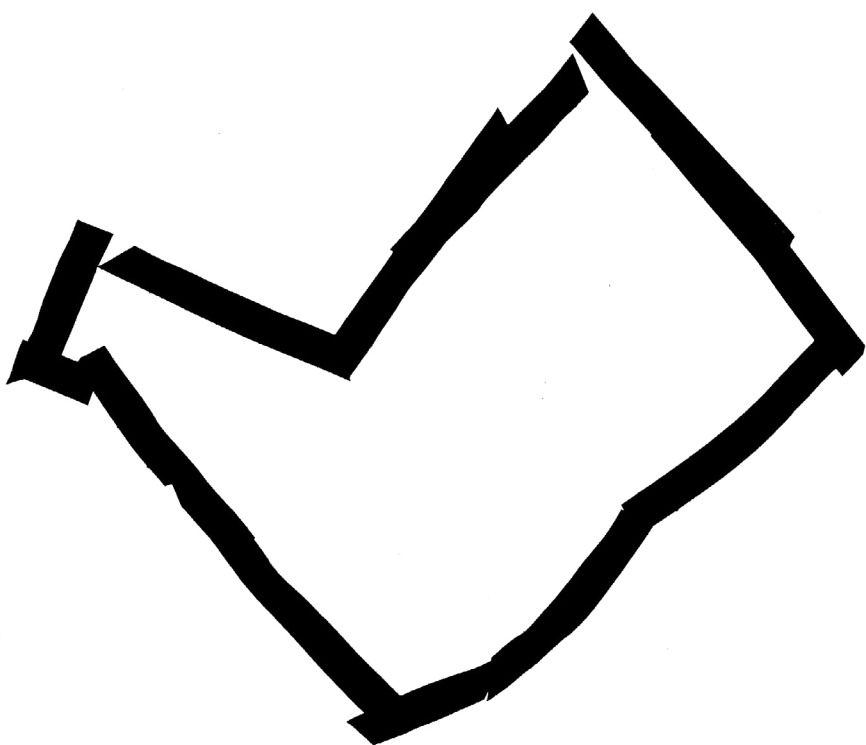
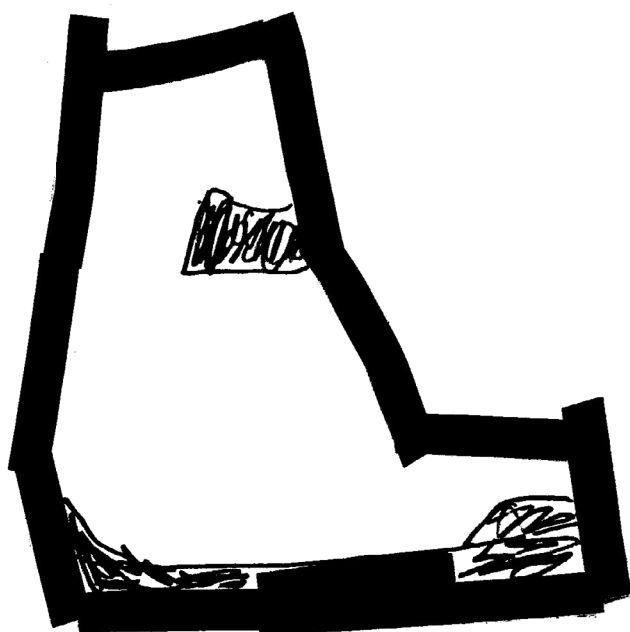
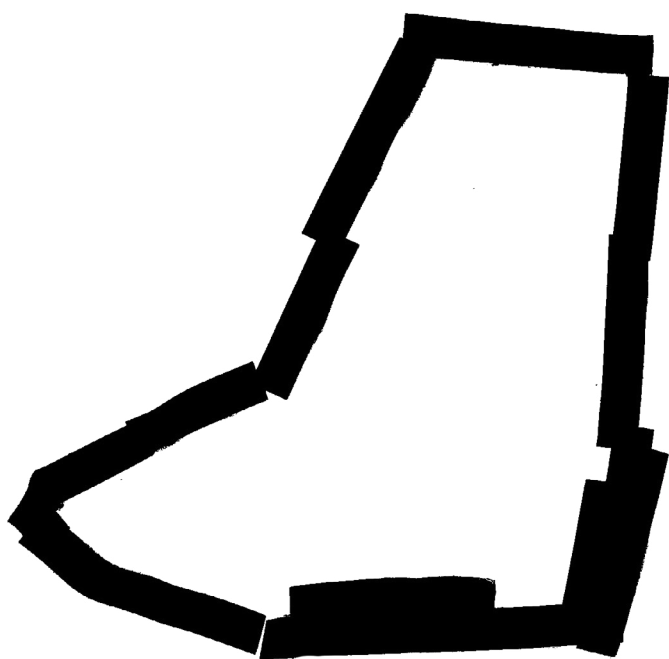
Hoe voel je je als het draagt?
How do you feel when you wear it?

Waarom heb je het vandaag aangetrokken?
Why did you wear it today?









Kleren worden gemaakt van stoffen. Weet jij wat voor stoffen en van wat voor materiaal die stoffen gemaakt zijn? Maak een verbinding tussen het materiaal en de oorsprong.

Clothes are made of fabric. Do you know what kind of fabrics they are and what they are made from? Make a connection between the material and its origin.

wol
wool

chemicaliën
chemicals

katoen
cotton

de vacht van schapen
the hair of a sheep's coat

polyester
polyester

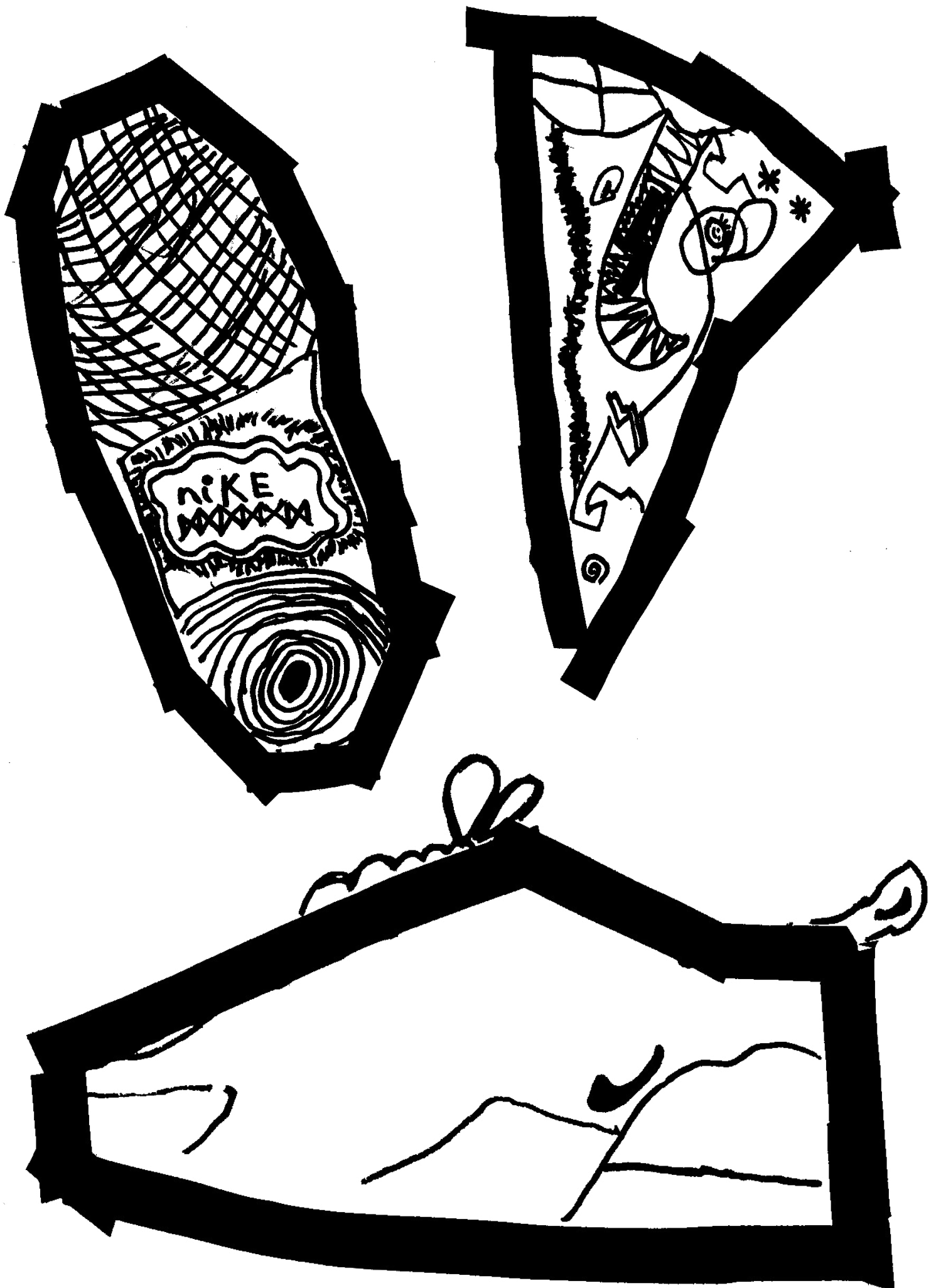
de huid van een koe
a cow's hide

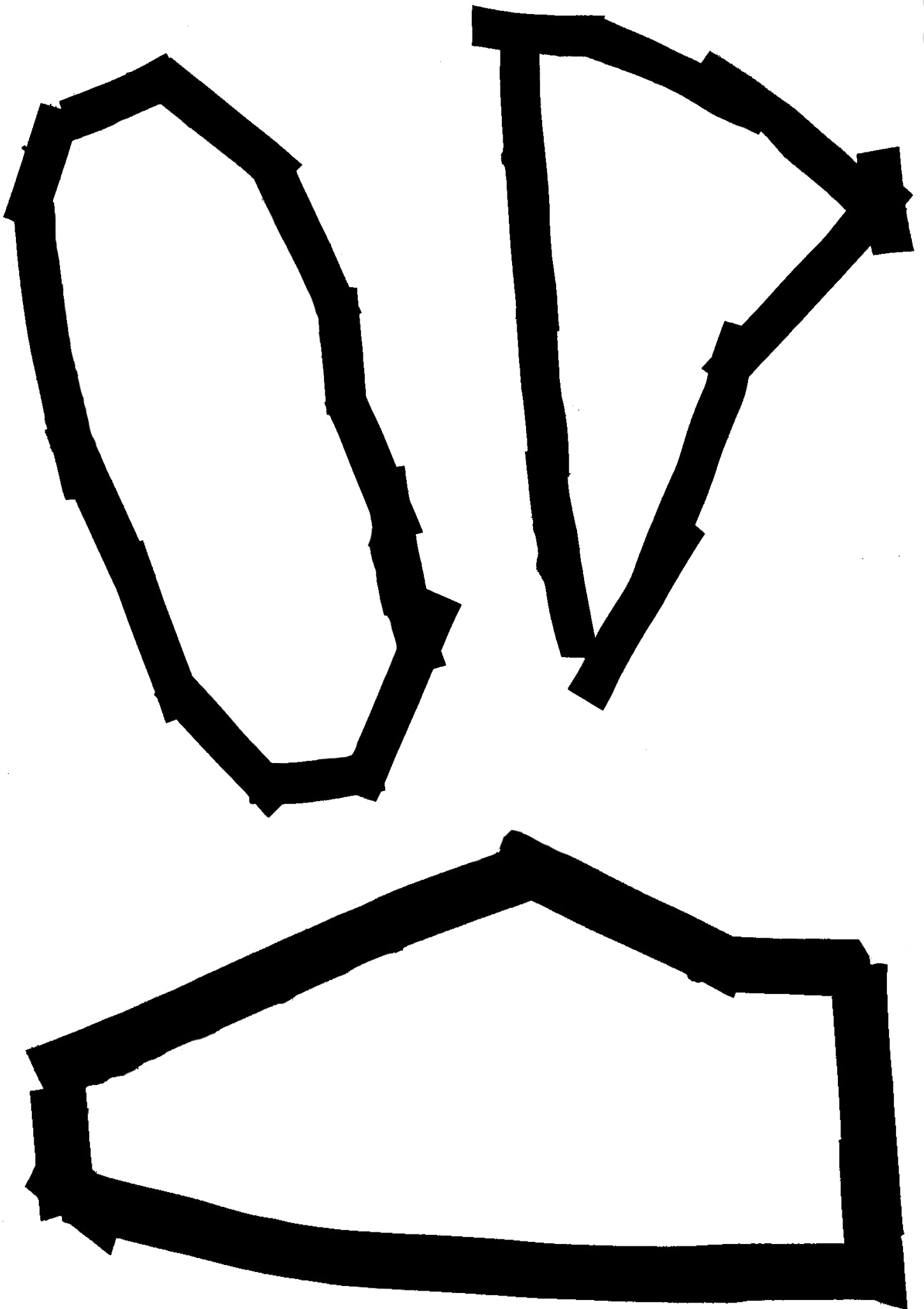
leer
leather

de vezel van een plant
the fibre of plant

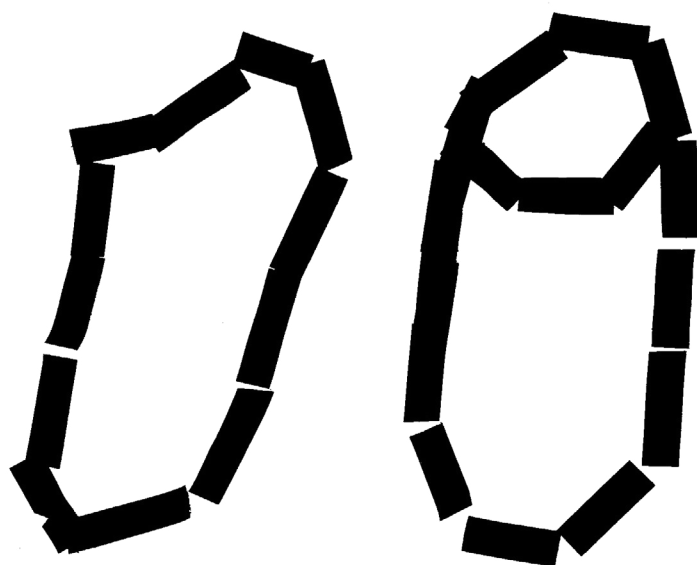
Did you know that... wool, cotton and leather are all called natural products? Therefore these need water and food, and take much more time to make compared to synthetic fabrics. Synthetic fabrics are actually made up of plastic. Polyester is a synthetic fabric, which makes it ideal for the quick pace of the mass-production of clothing. The cons of natural fibres are their high land and water usage and the pros are that these fibres are biodegradable, which means they do not pollute the sea, or contribute to the so-called 'plastic soup'.

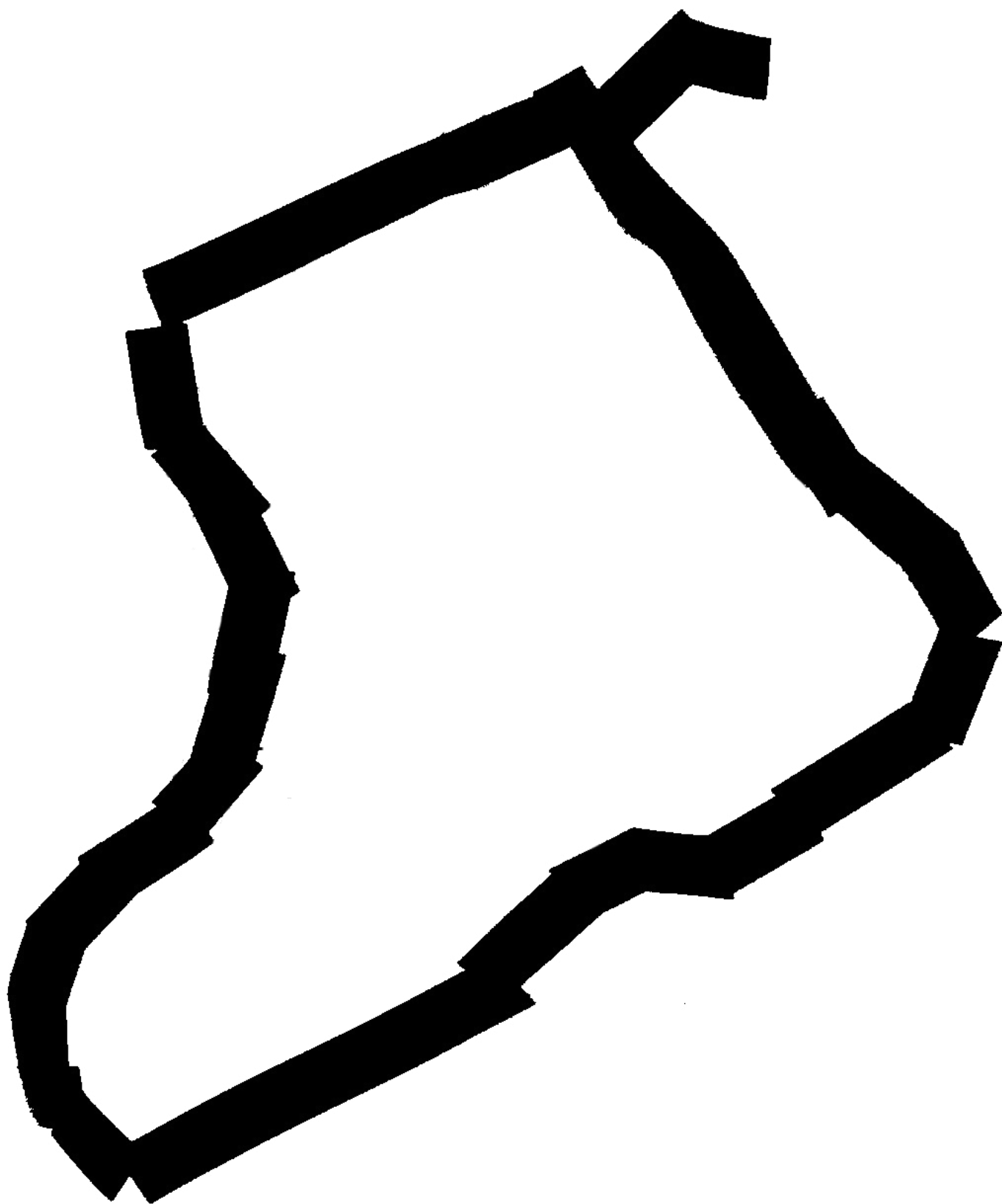
Wist je dat... wol, katoen en leer natuurproducten worden genoemd? Deze hebben daarom water en voeding nodig, en kosten daarom veel langer om te maken dan synthetische stoffen. Synthetische stoffen zijn eigenlijk gewoon van plastic gemaakt. Polyester is synthetisch en maakt het mogelijk kleding snel en op een massale schaal te produceren. De nadelen van natuurlijke vezels zijn het hoge land- en watergebruik en het voordeel is dat ze biologisch afbreekbaar zijn, wat betekent dat ze niet het zeewater vervuilen, en bijdragen aan de zogeheten plastic soep.

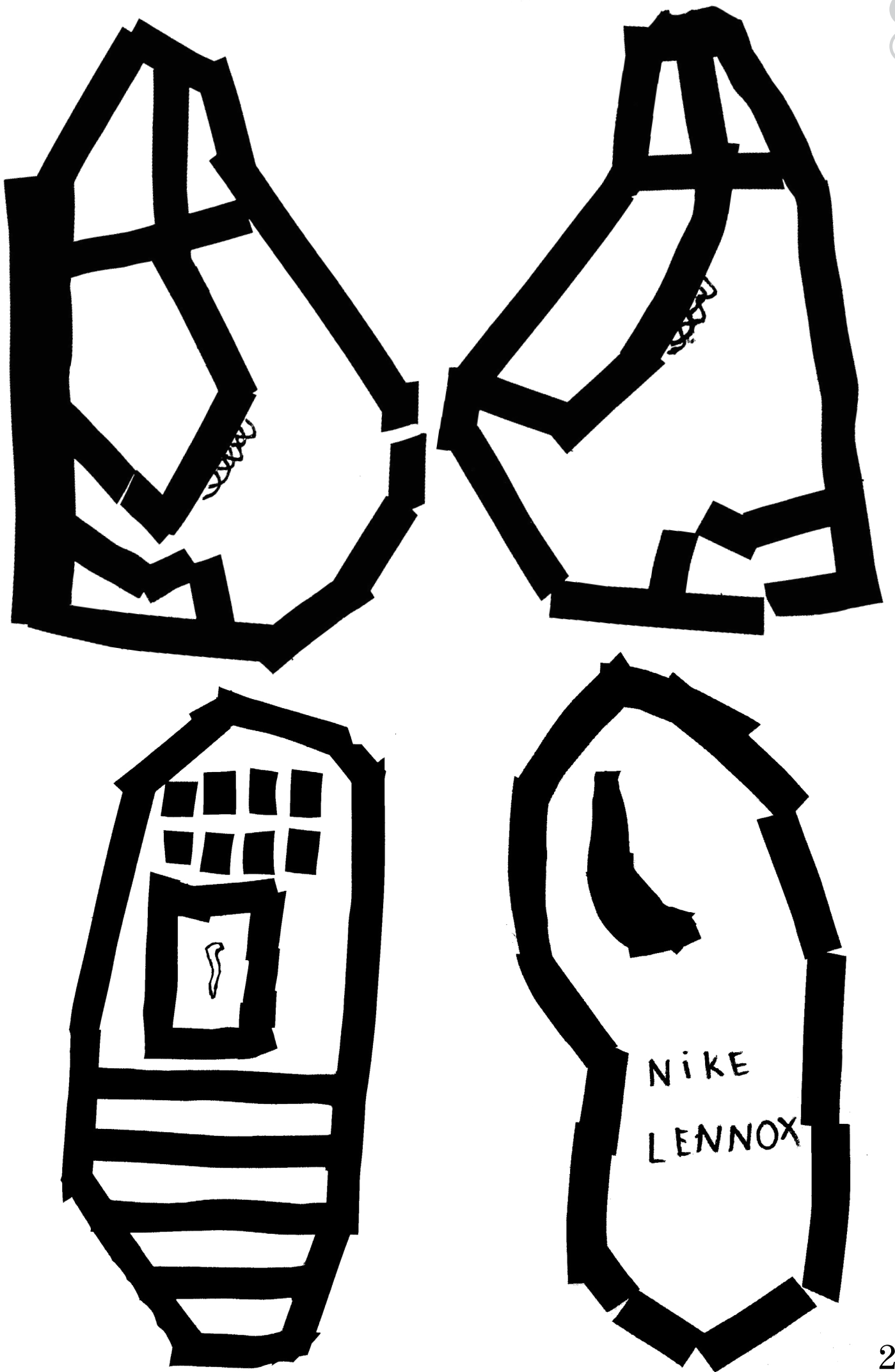


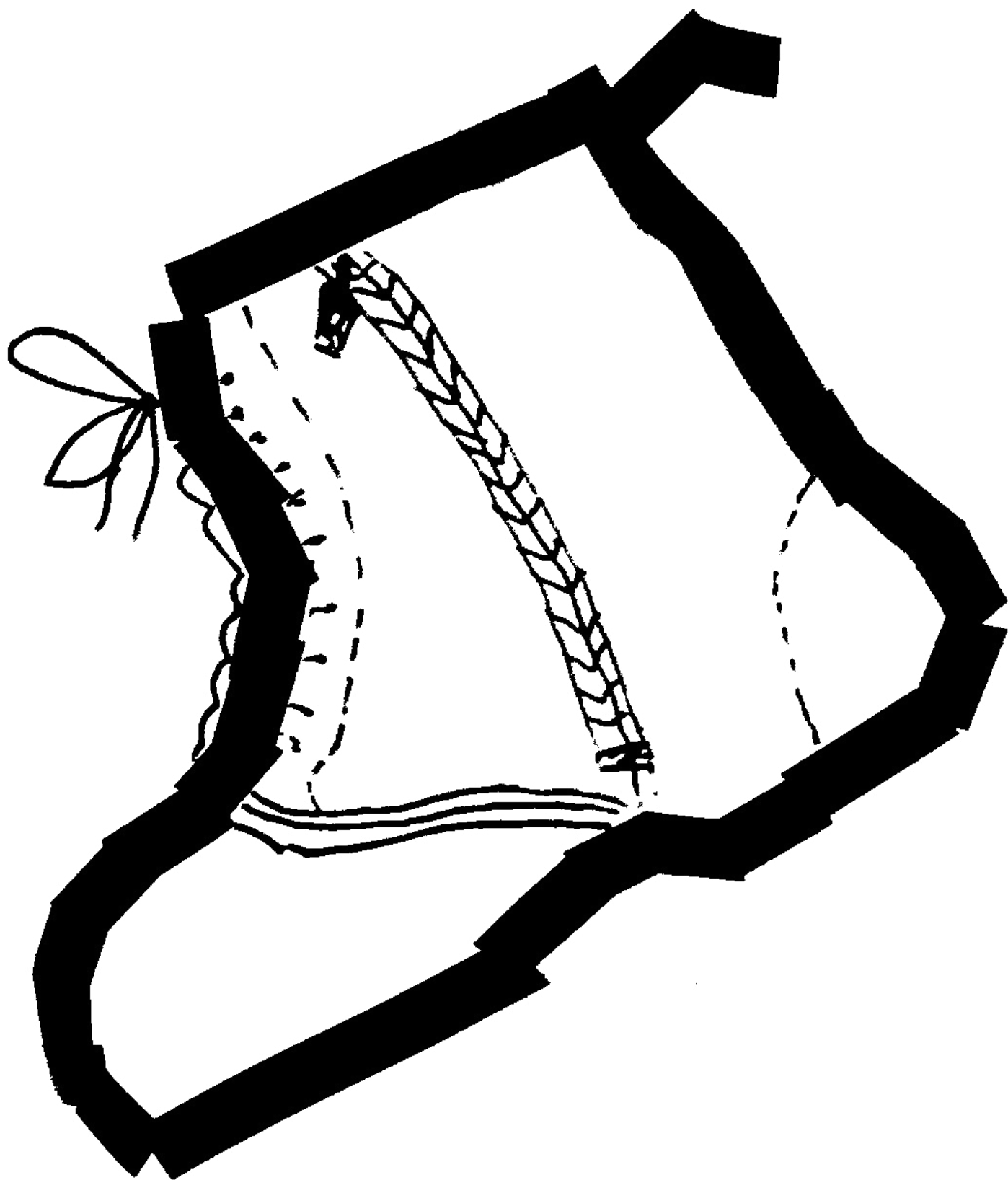


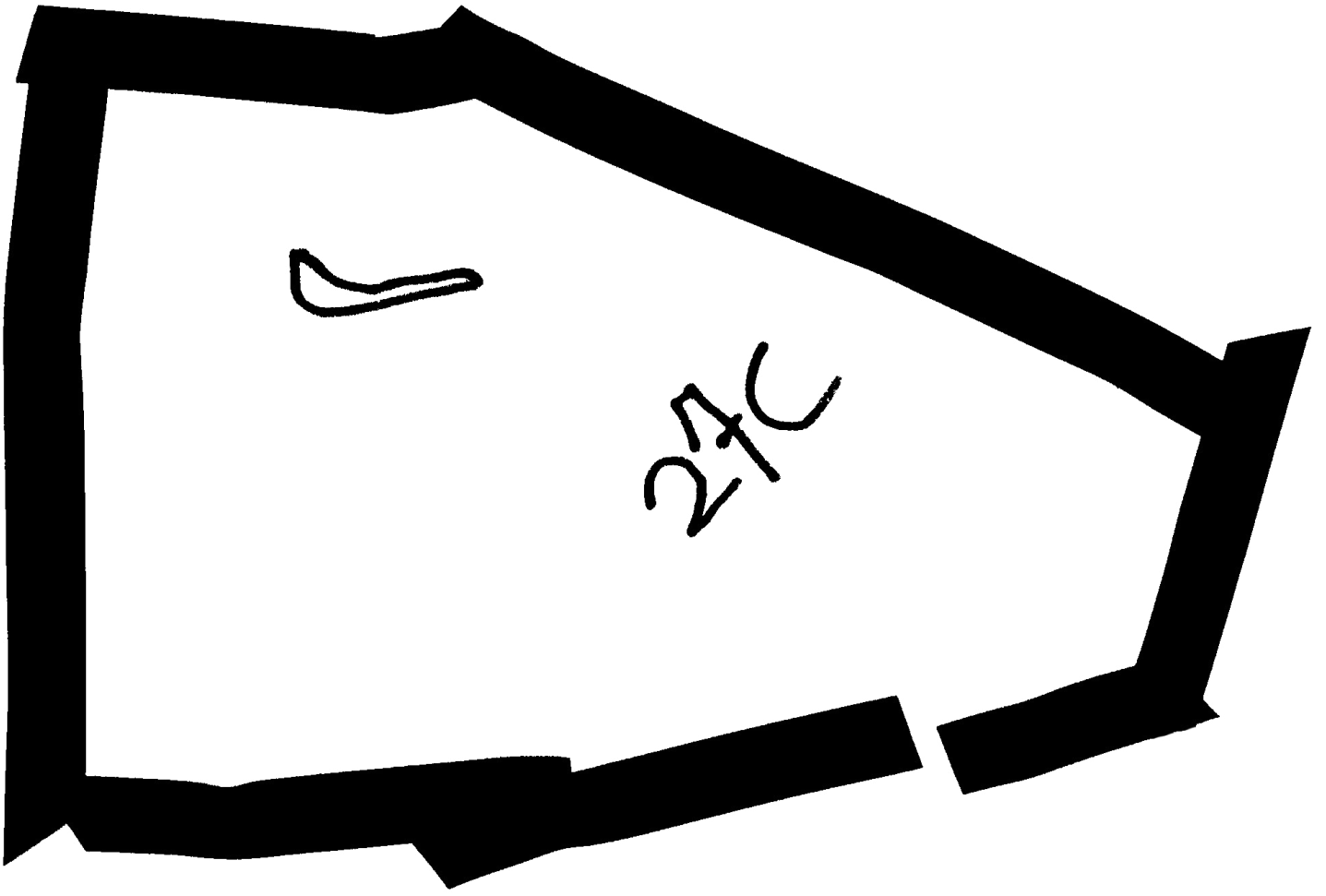
Teken jezelf in je droomoutfit.
Draw yourself in your dream outfit.



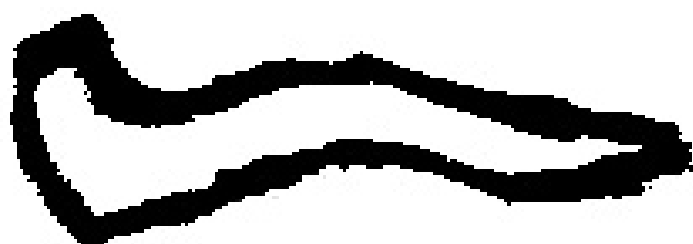
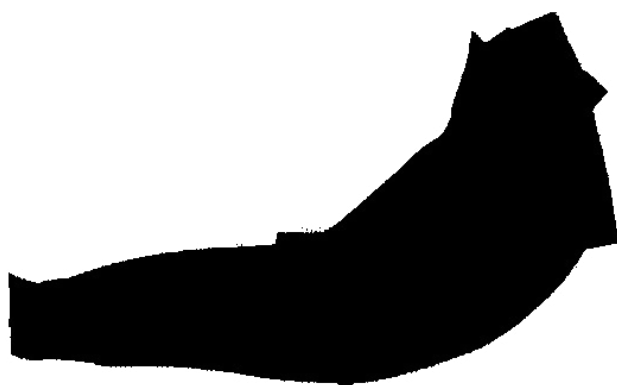








Schoen.



Vind jij het belangrijk om merkkleding te dragen?

Zo ja, waarom?

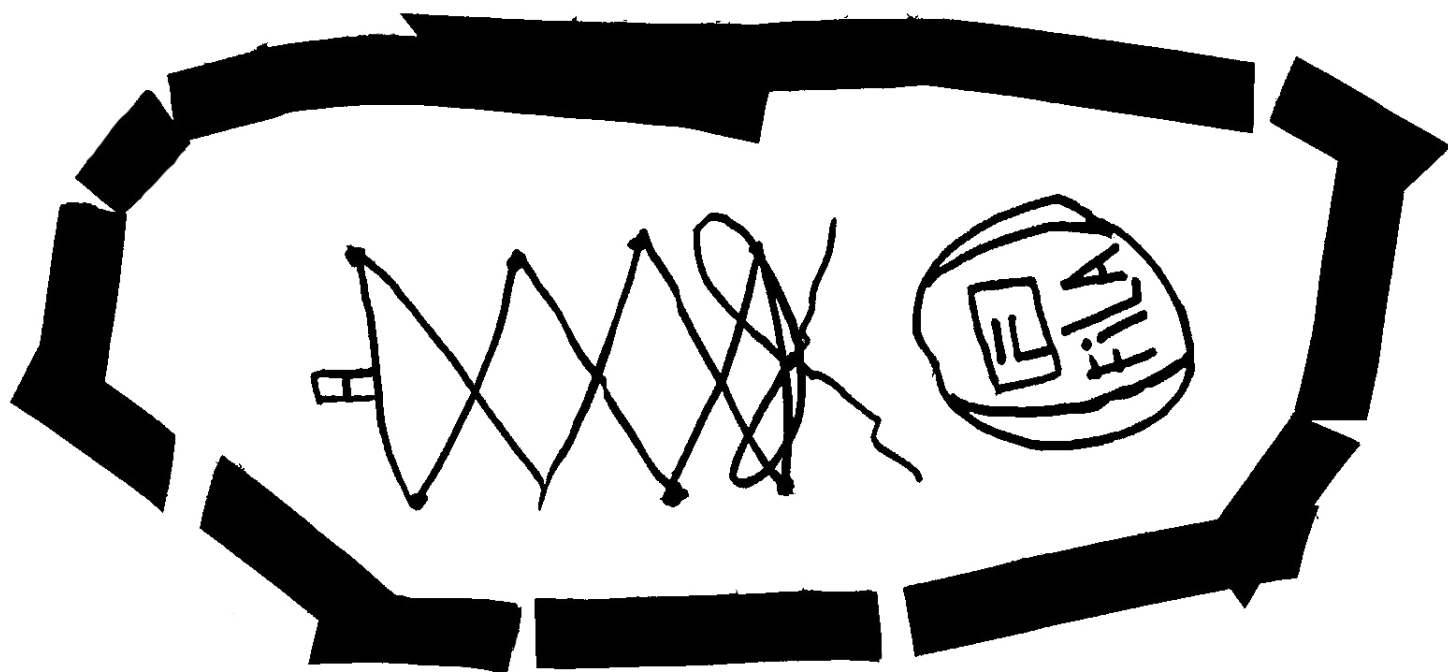
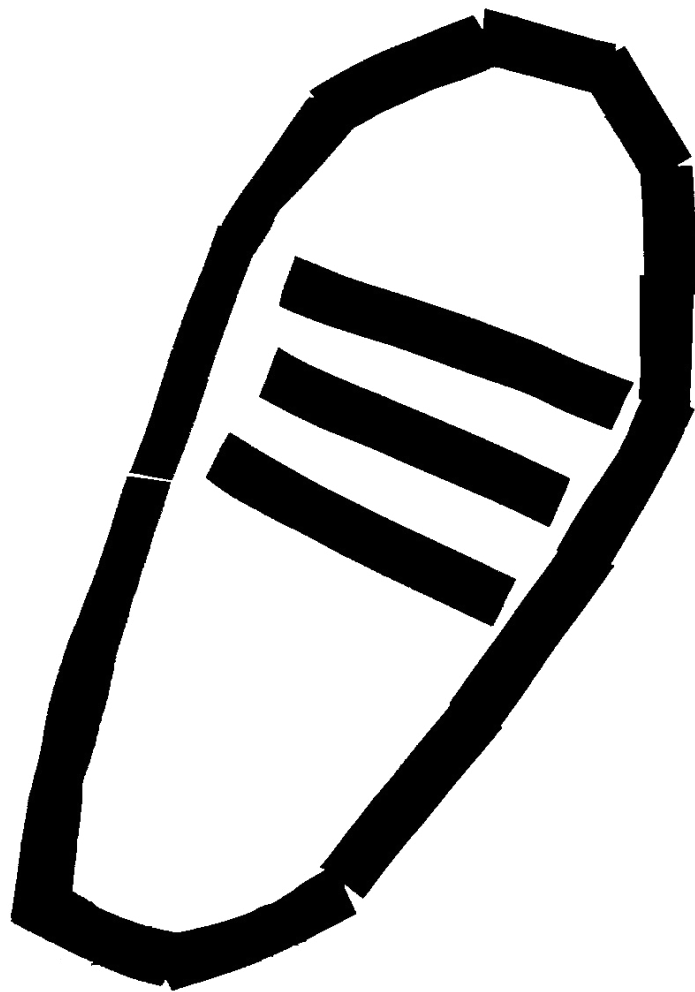
Is it important for you to wear branded clothing?

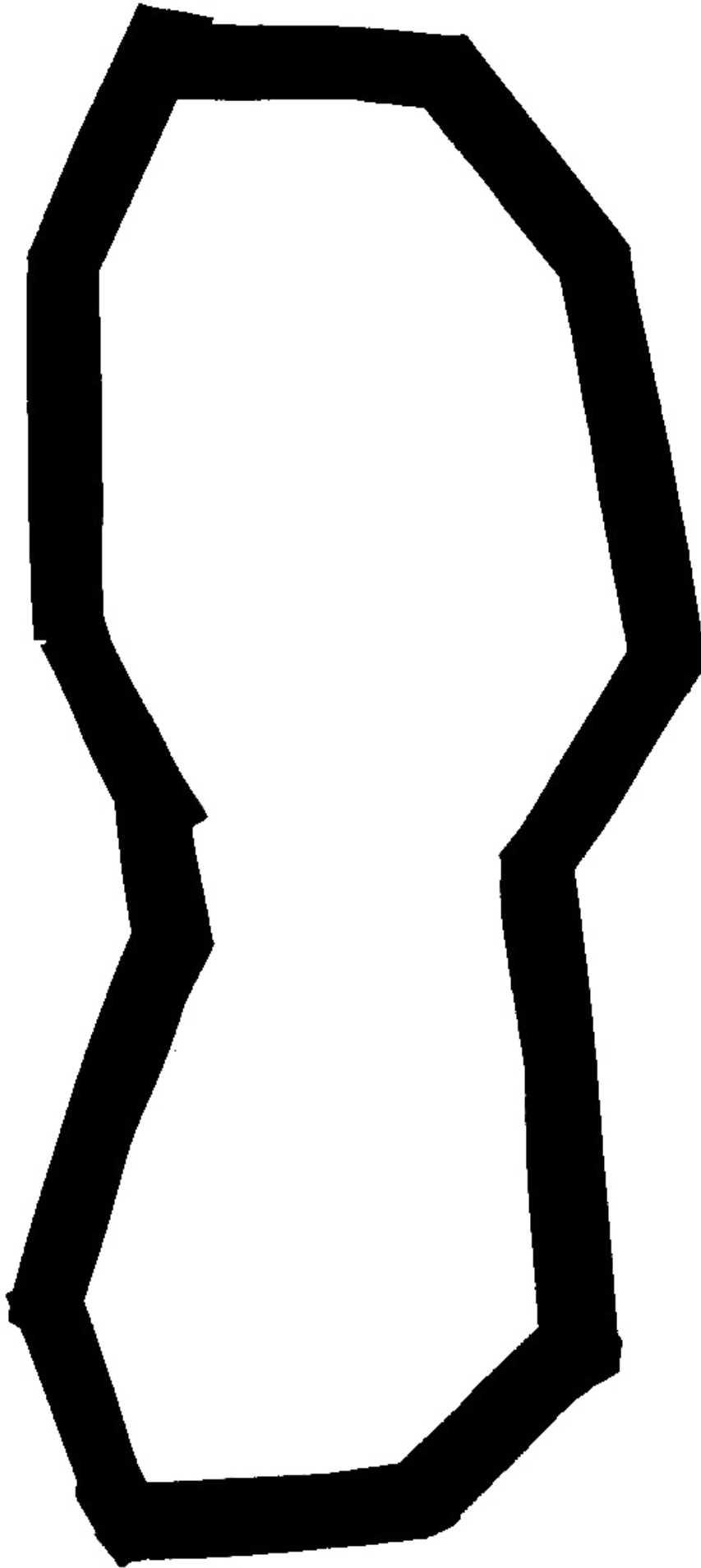
If so, why?



Did you know that...
different brands produce their clothing in the
same factories?

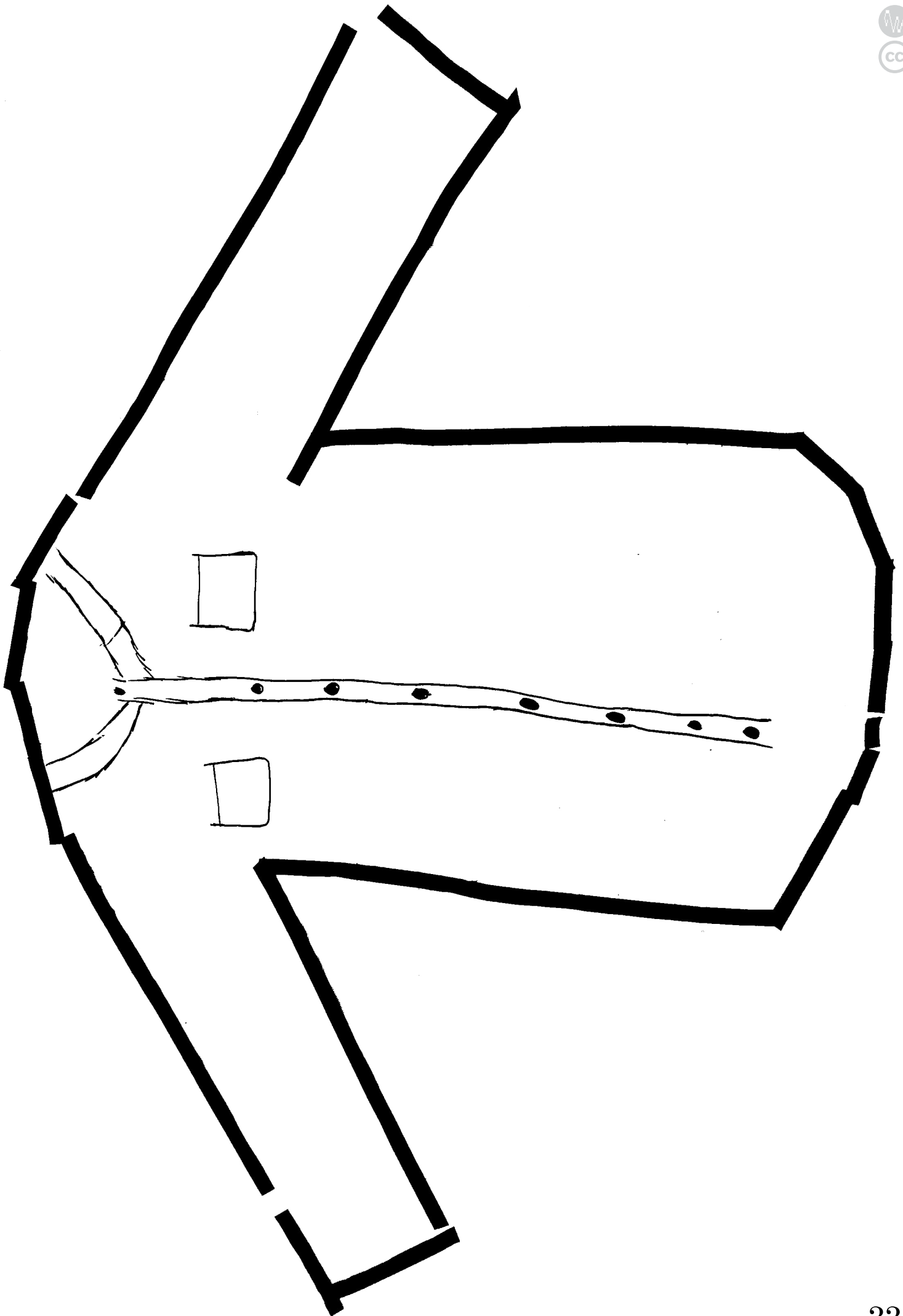
Wist je dat...
verschillende merken in dezelfde fabriek
worden gemaakt?



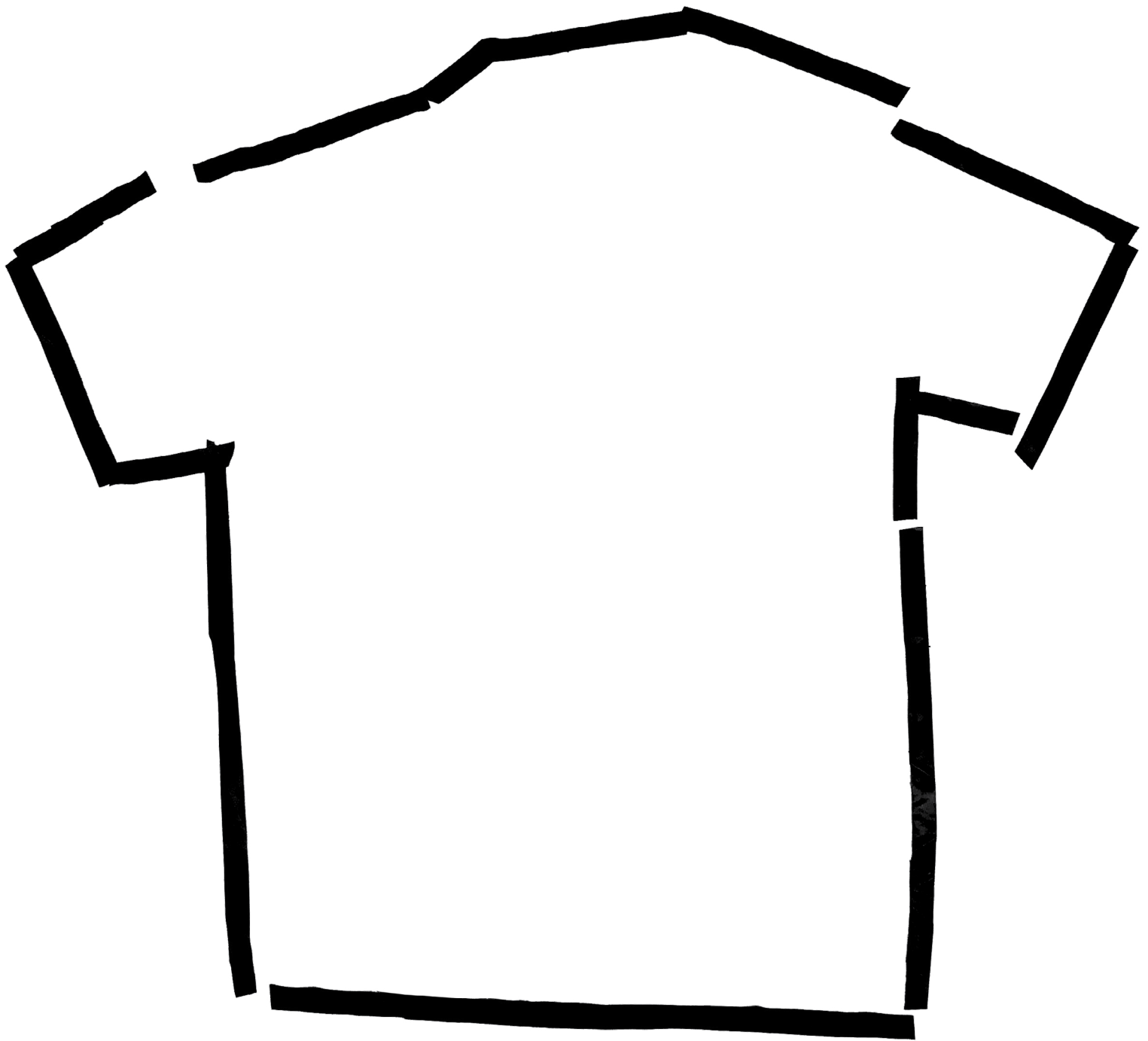


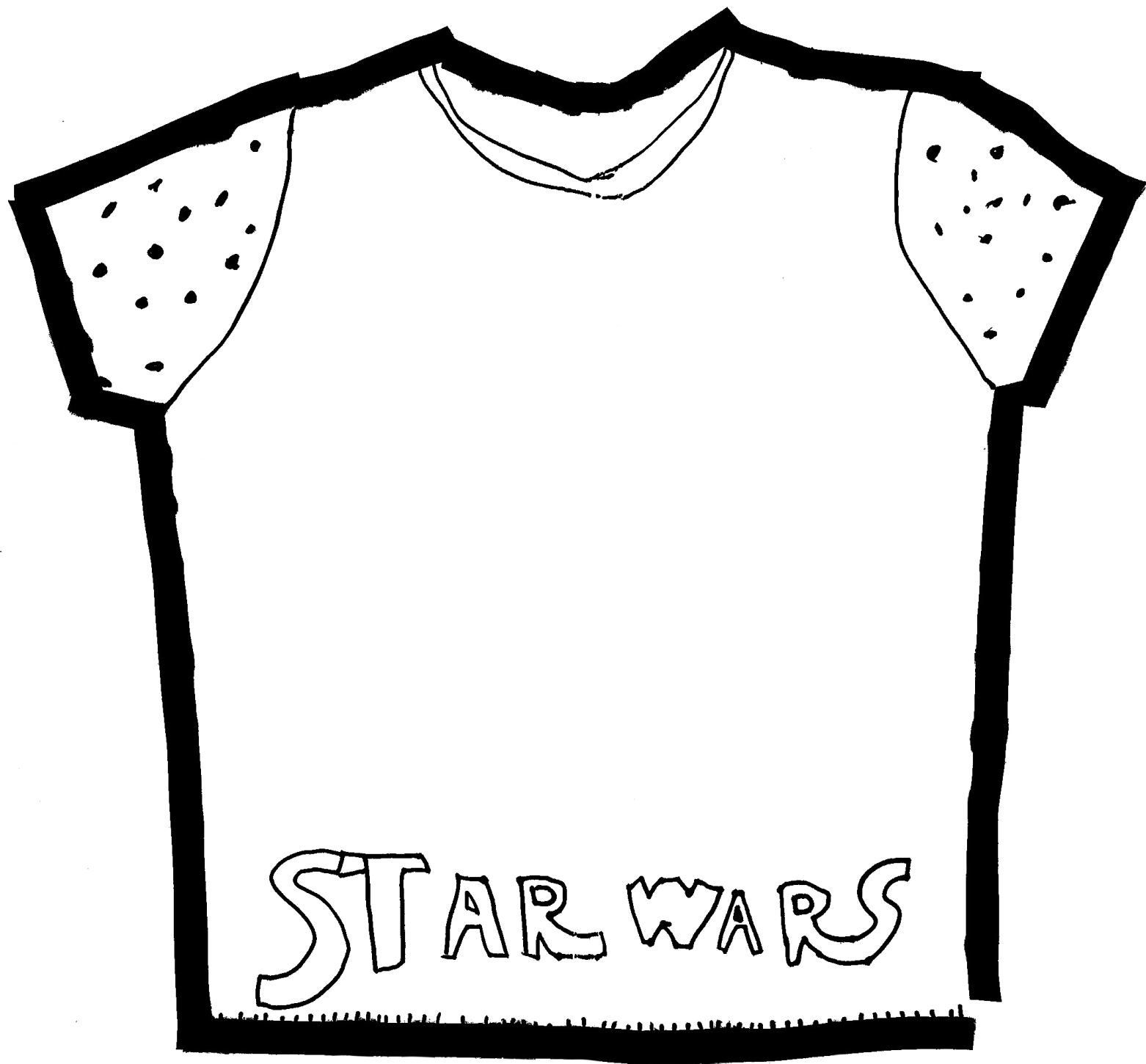
Heb jij wel eens kledingstuk cadeau gekregen? Op een verjaardag? Of misschien zomaar toen het zo regende en je echt een regenjas nodig had? Wanneer is volgens jou een kledingstuk een cadeau en wanneer juist niet?

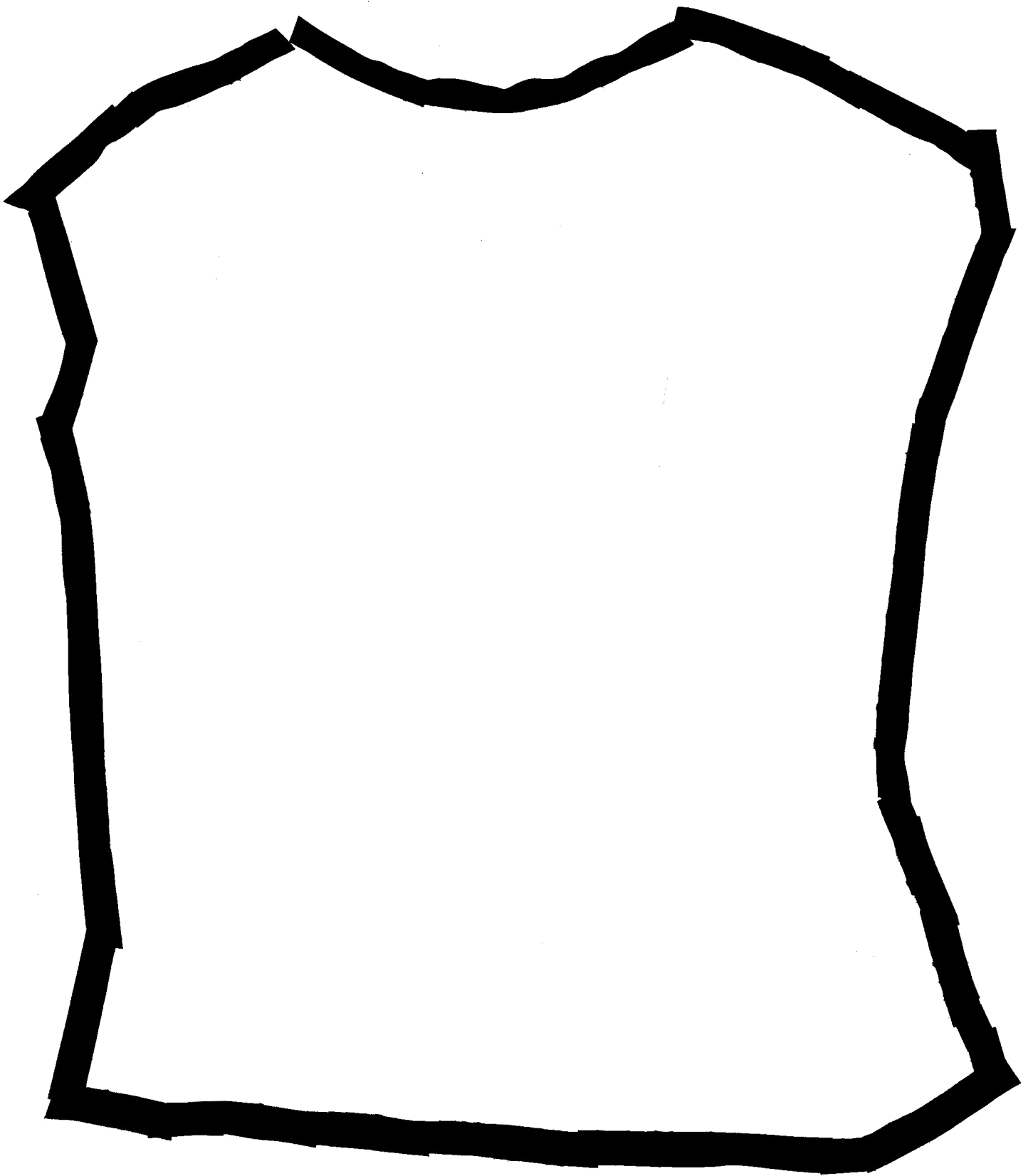
Did you ever receive an item of clothing as a gift? Perhaps for your birthday? Or maybe just because it was raining and you needed a raincoat? When do you see a garment as a gift and when not?



Teken je favoriete T-shirt.
Draw your favourite T-shirt.







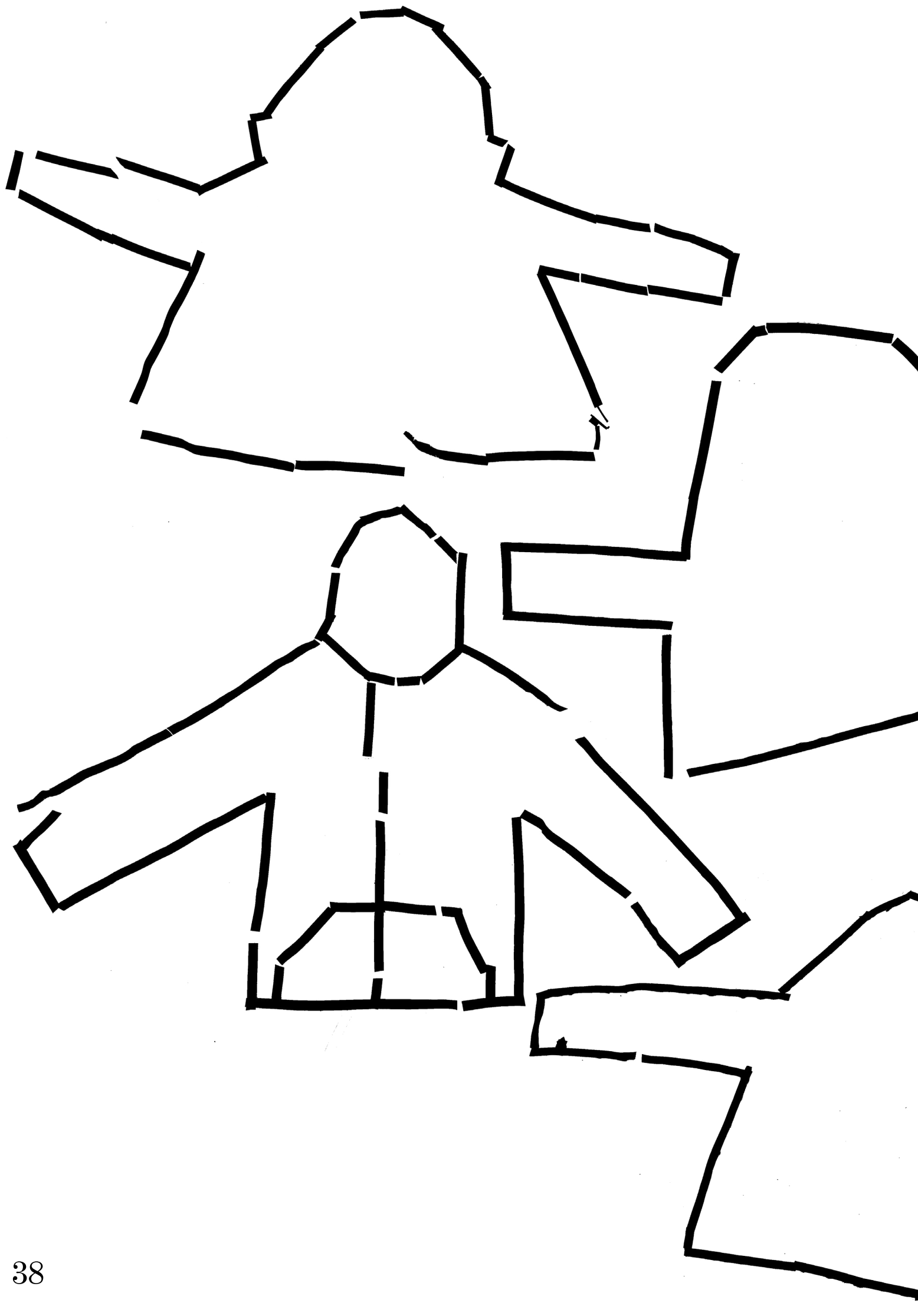
Kleding wordt vaak ver weg van Nederland gemaakt.

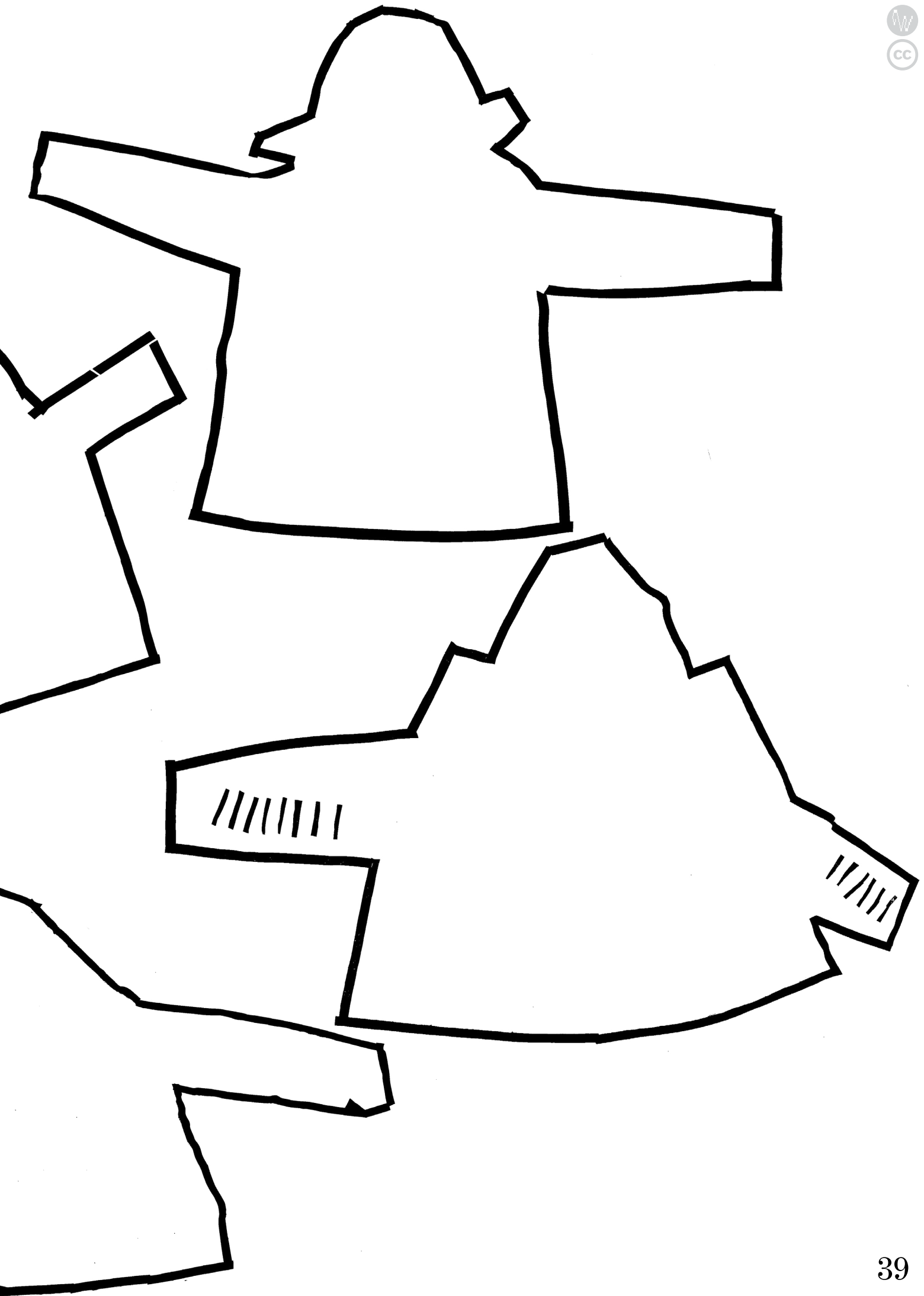
Wat is de reden hiervan denk je?

Clothing is often made in countries far away from the Netherlands. Why do you think this is?

Did you know that...
back in the day the Netherlands used to also have its own clothing industry, but over the years the factories have disappeared. This has to do with the fact that clothing brands started to move their production outside of Europe because the wages of the factory workers are lower there. The clothes in the shops have become cheaper due to this. It had however a negative impact on the environment, as well as on the workers who make the clothing. The environment is being polluted and the workers make long working days and get paid very little.

Wist je dat...
er vroeger een industrie was voor het produceren van kleding in Nederland, maar de fabrieken door de jaren heen verdwenen zijn. Dit komt doordat kledingmerken zijn begonnen met het produceren van kleding buiten Europa omdat daar de lonen voor de fabrieksarbeiders lager liggen. De kleding in de winkel is veel goedkoper geworden maar dit heeft een negatieve invloed op het milieu en de fabrieksarbeiders die de kleding maken: het milieu wordt vervuild en arbeiders werken lange dagen voor erg weinig geld.

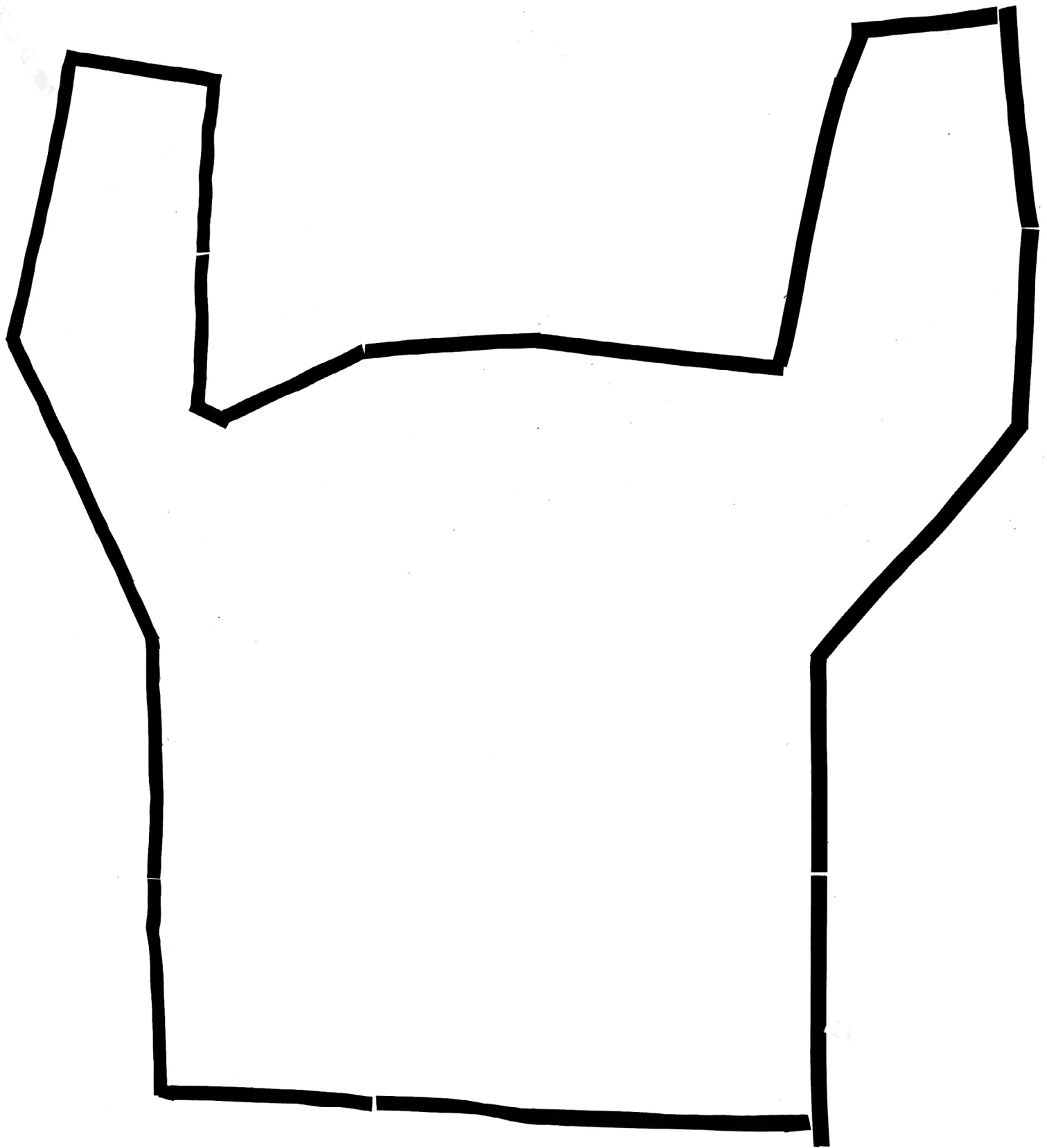


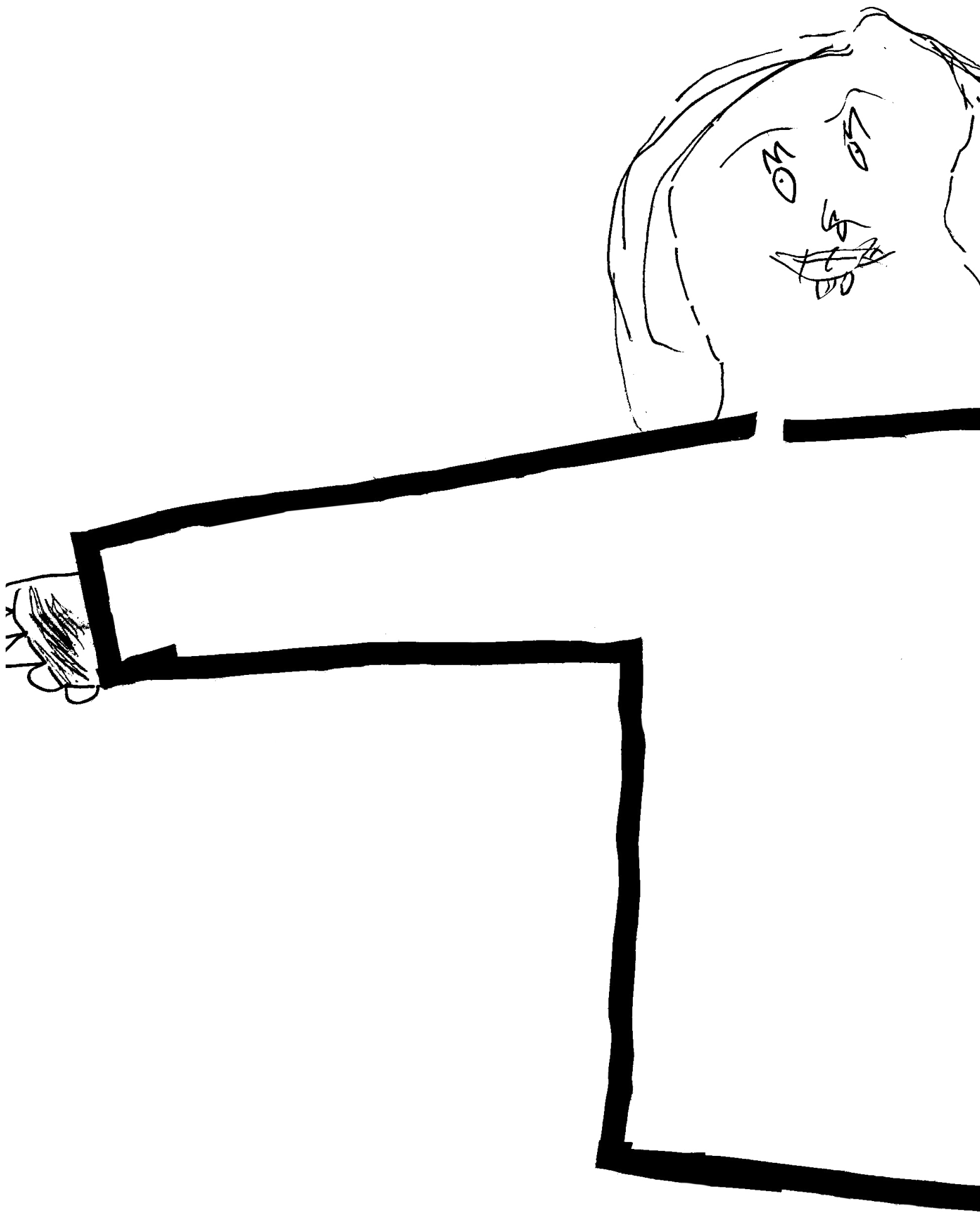


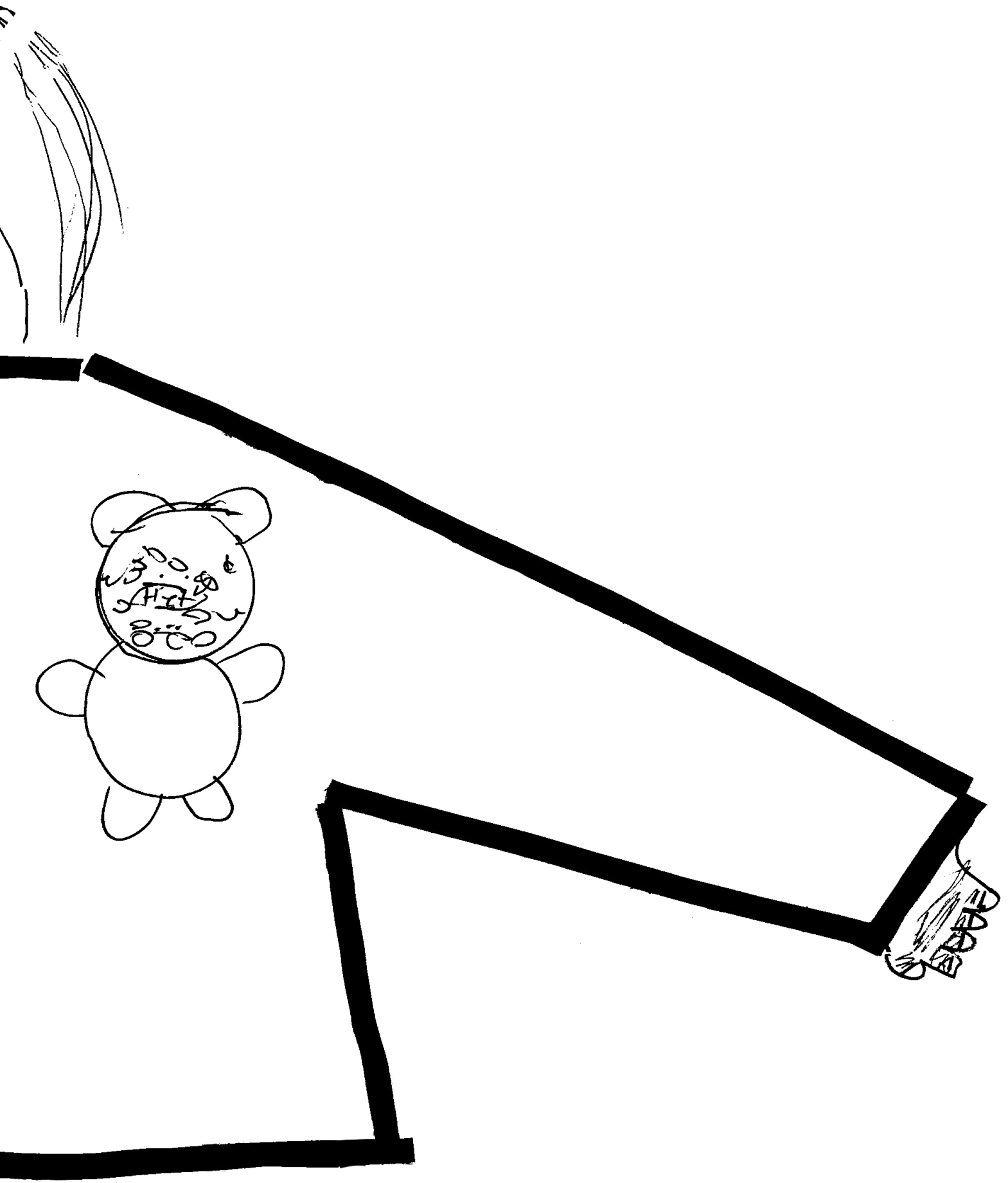
Heeft een mens of een machine jouw kledingstuk gemaakt?
Did a person or a machine make your garment?

Wist je dat...
Een kledingstuk is altijd gemaakt met hulp van de mens, want ook al wordt het met een machine gemaakt; er is altijd een mens bij betrokken die de machine bestuurt.

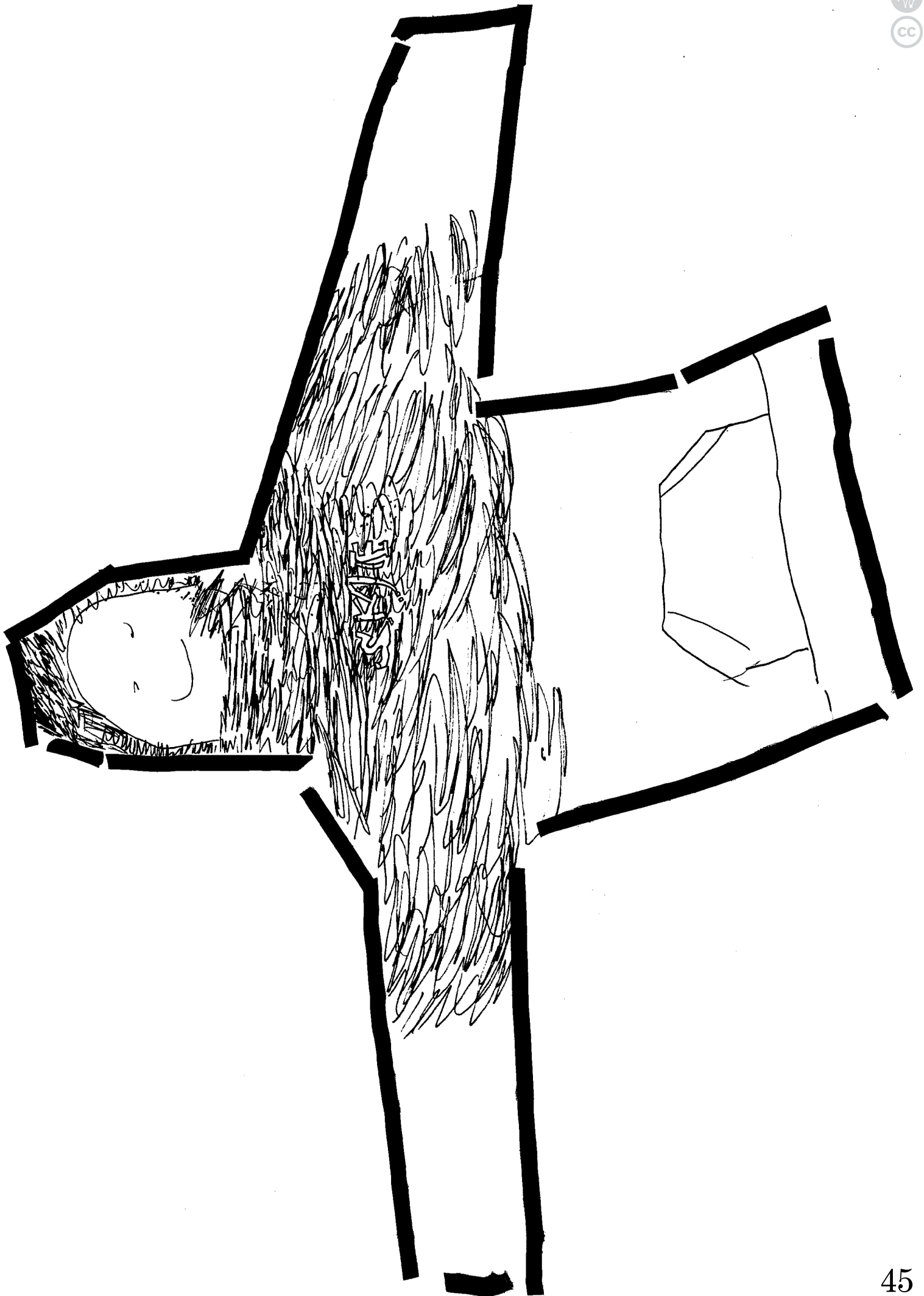
Did you know that...
Clothing is always made with the help of humans. Even if most of the work is done by the machine, there is always a person needed to control the machine.

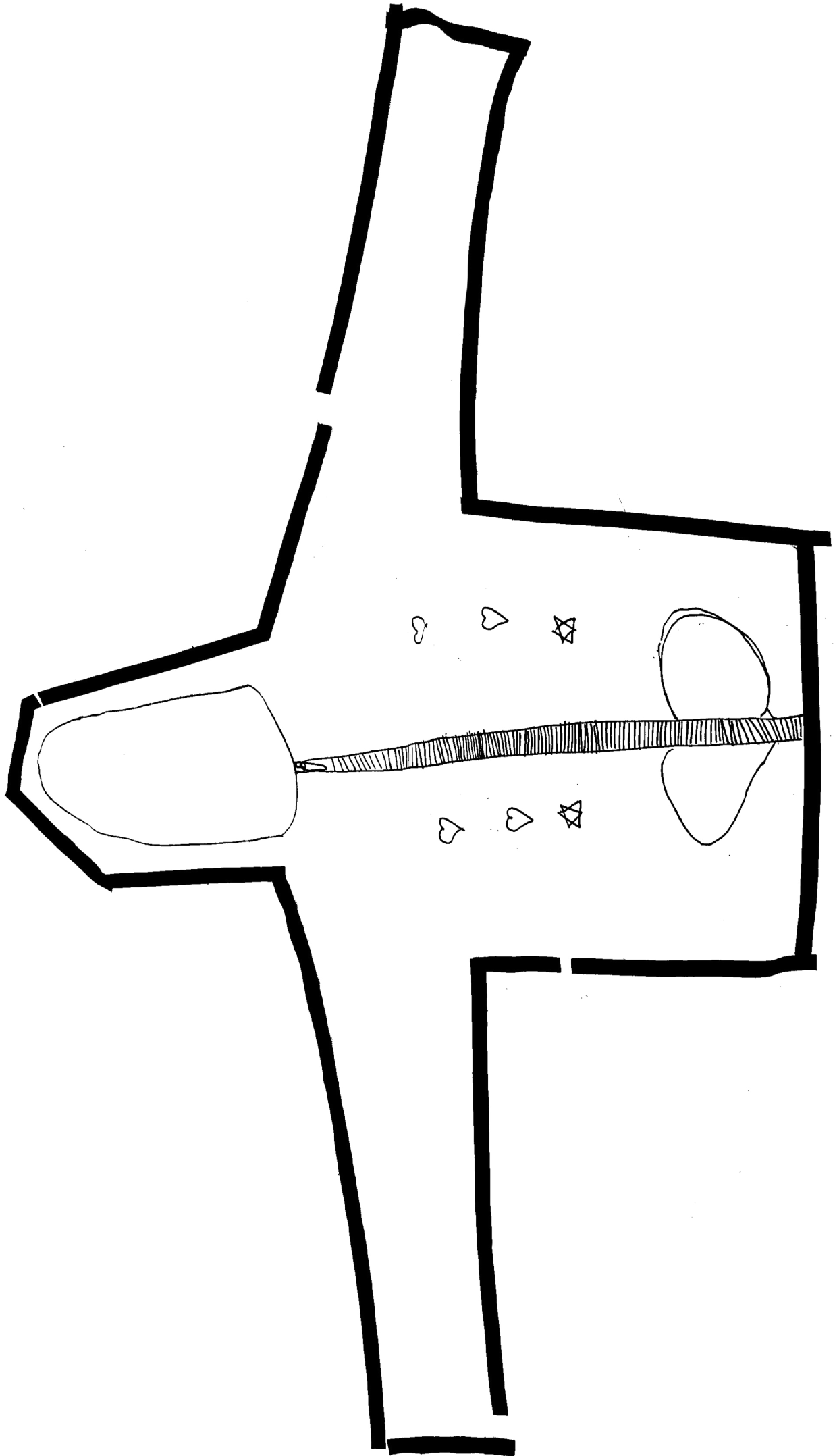








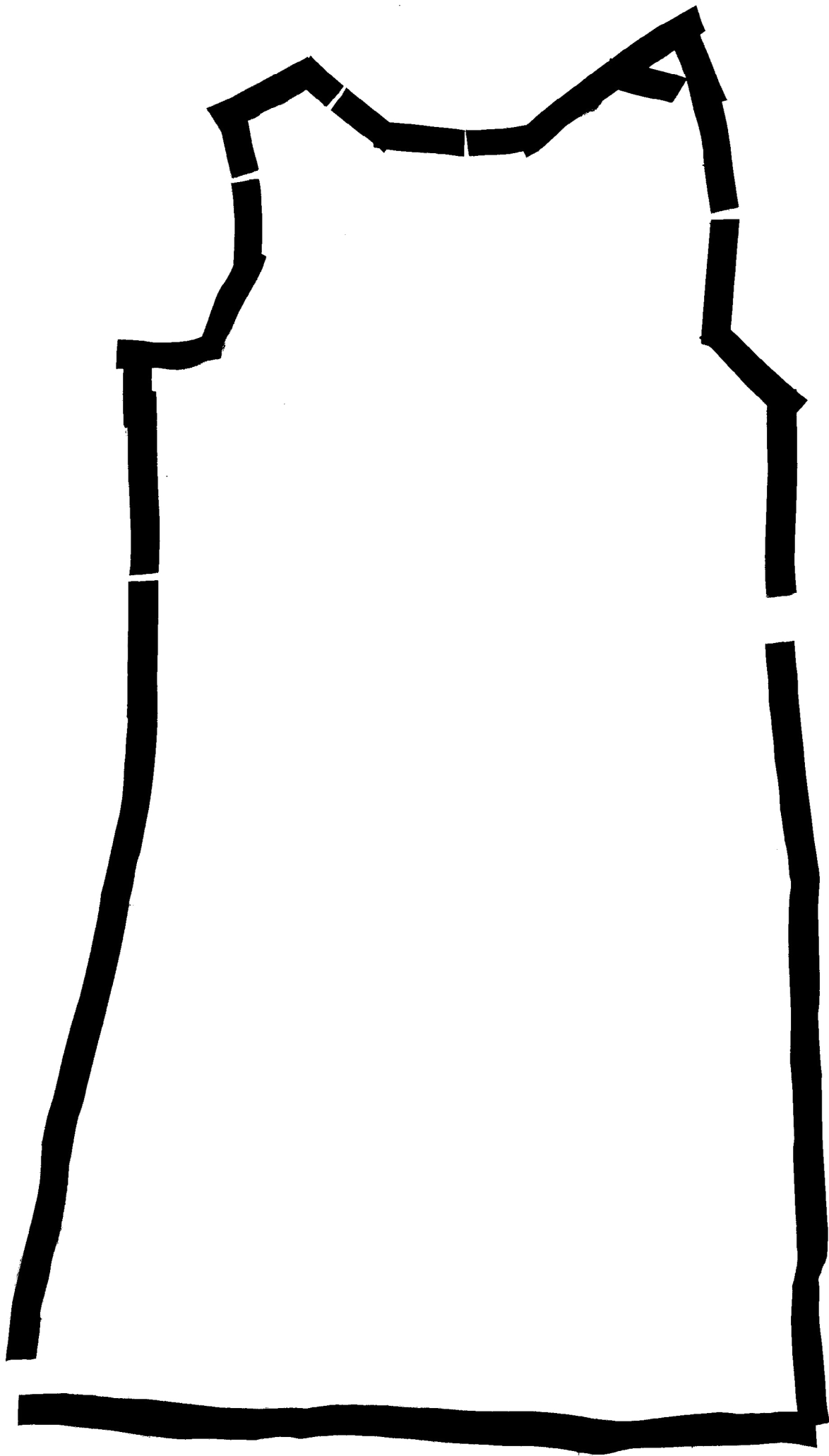




Hoeveel tweedehands kledingstukken heb jij in je kledingkast?
Wat is voor jou het verschil tussen nieuwe en tweedehands
kledingstukken?

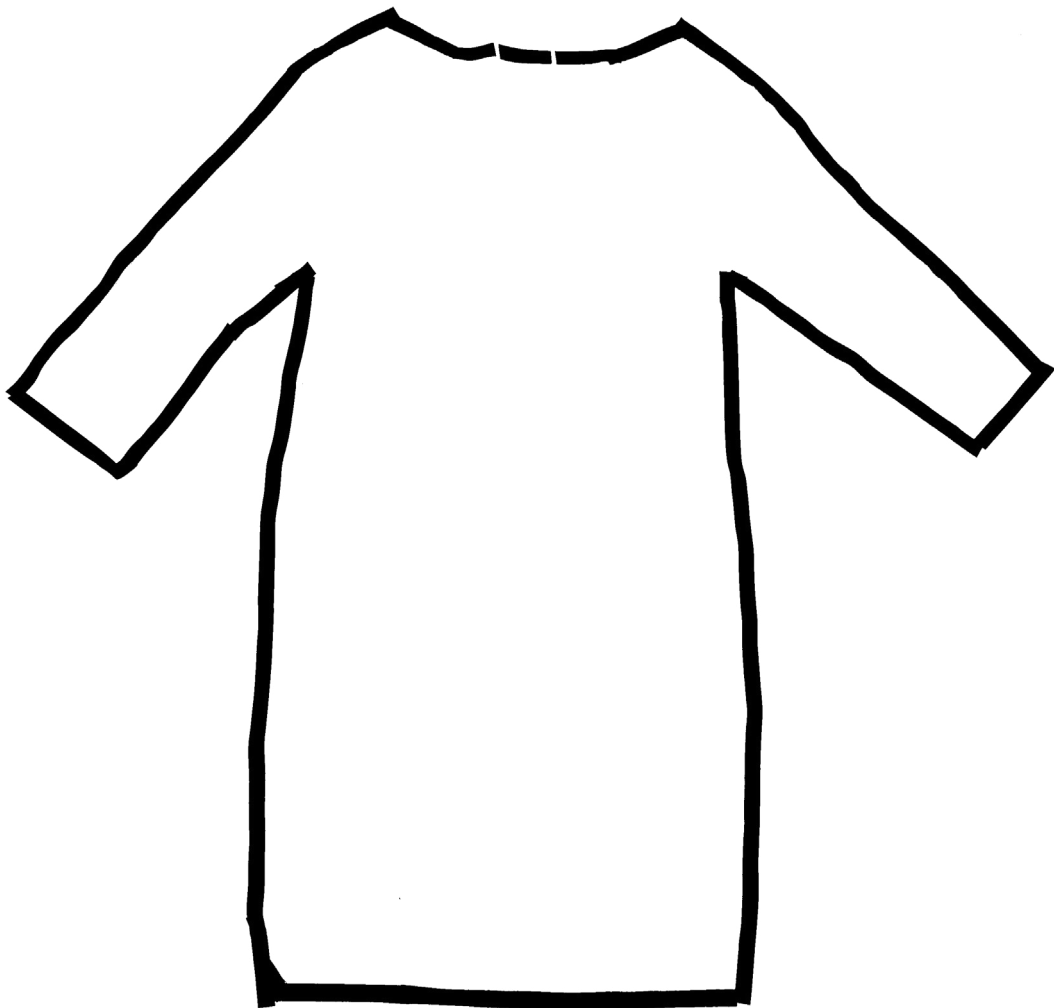
How many items of second-hand clothing do you have in your
wardrobe? What is for you the difference between new and
second-hand clothing?

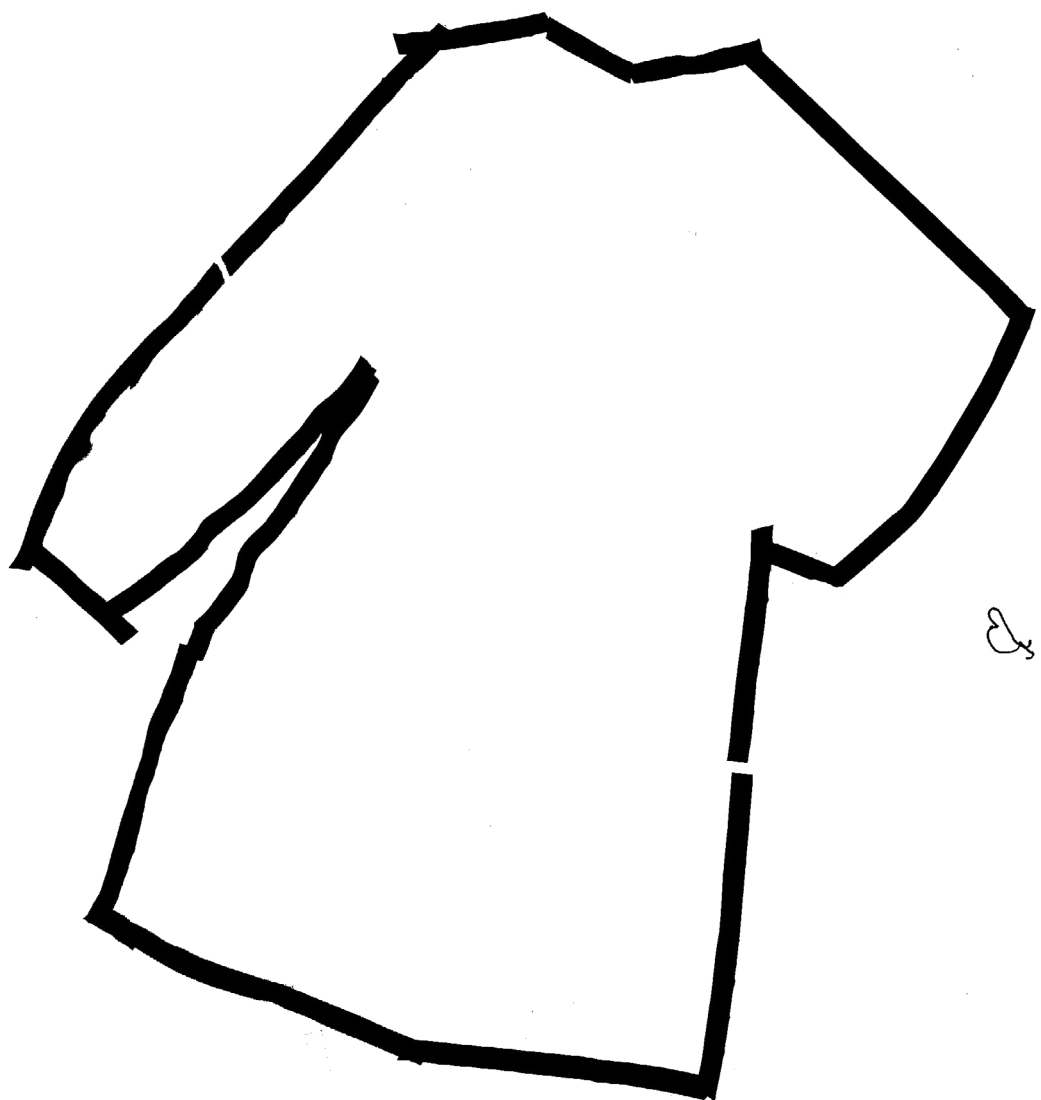


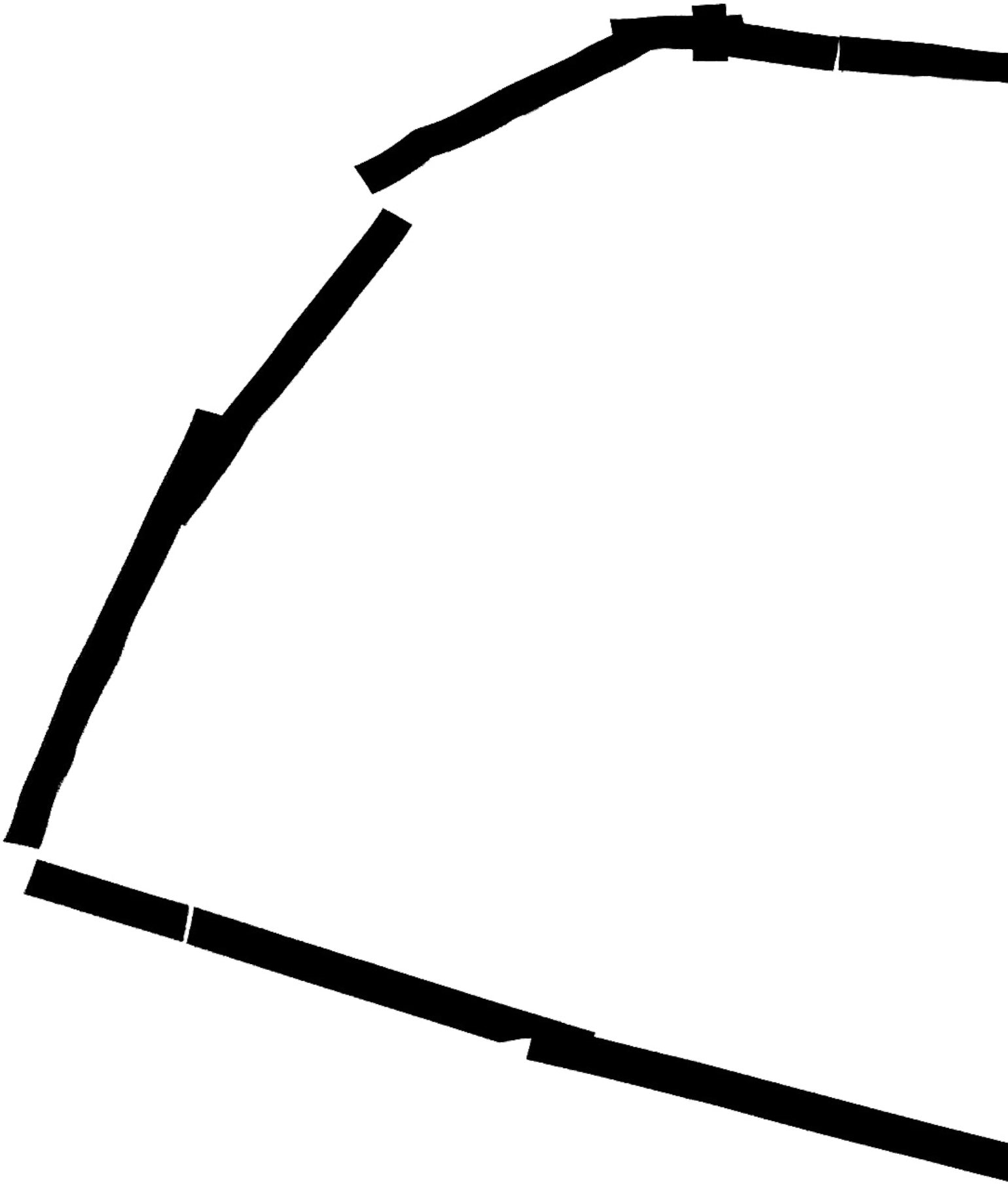


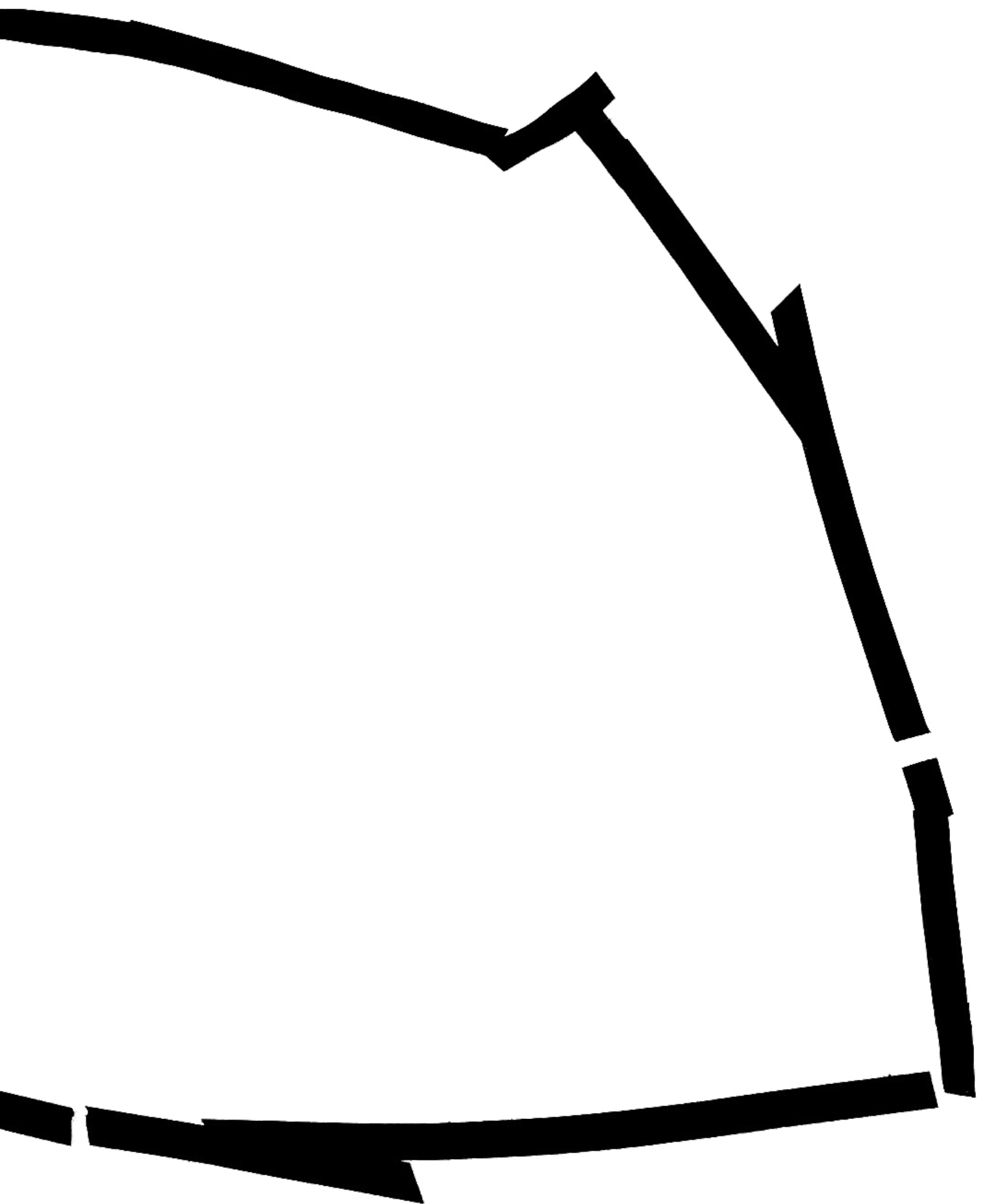


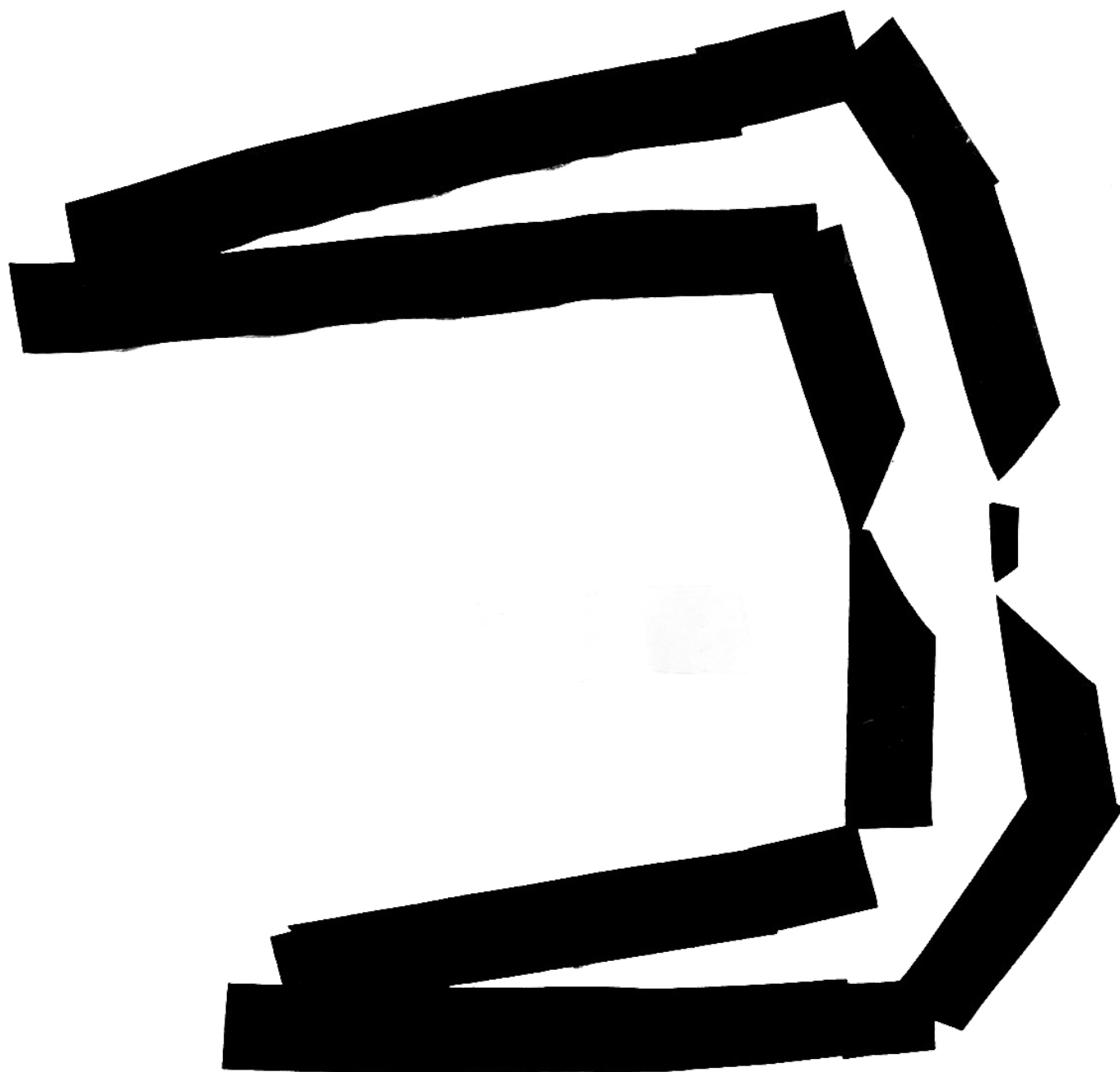
Wie draagt dit kledingstuk?
Tekenen iemand die de kleding aanheeft.
Who is wearing this item of clothing?
Draw someone who's wearing it.









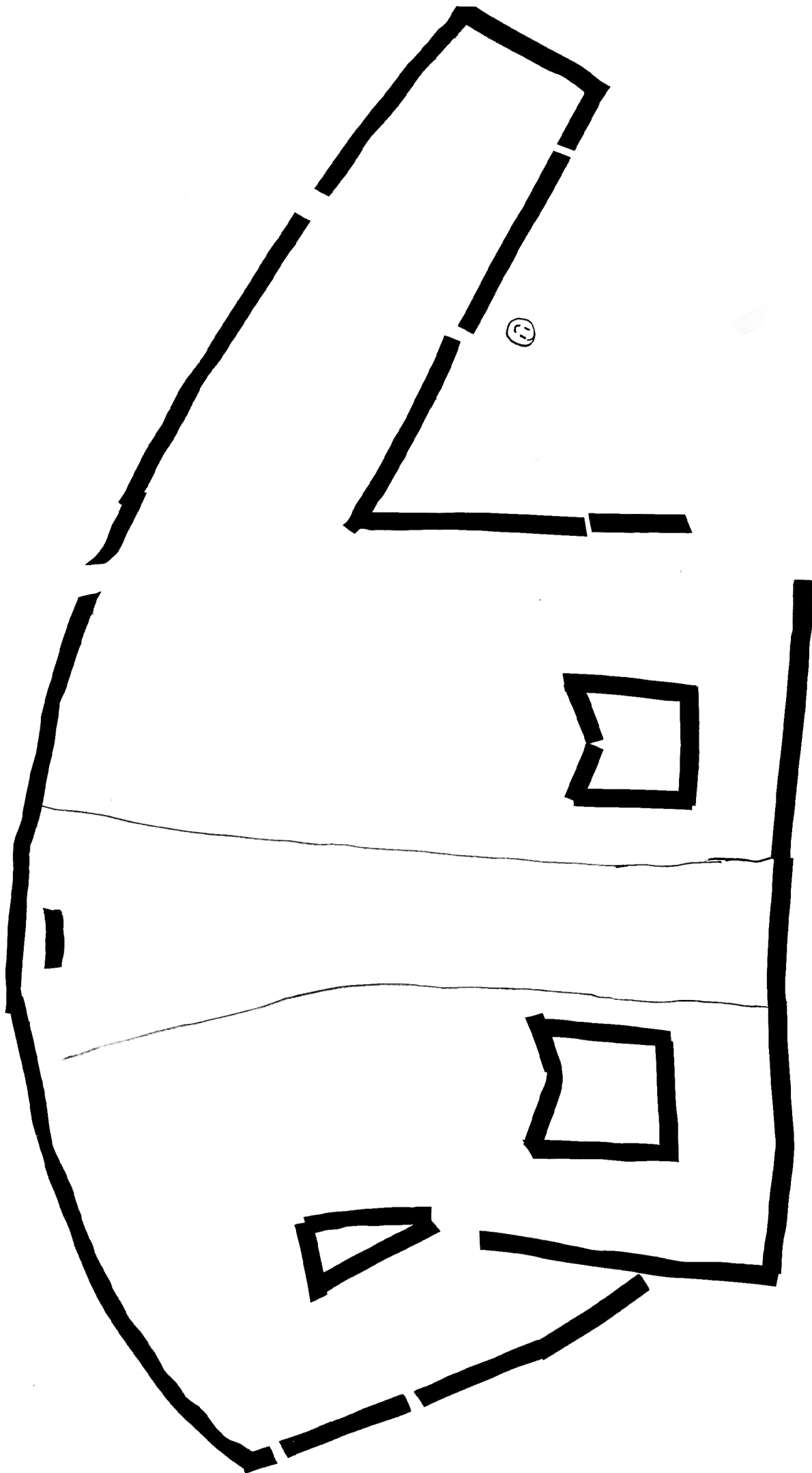


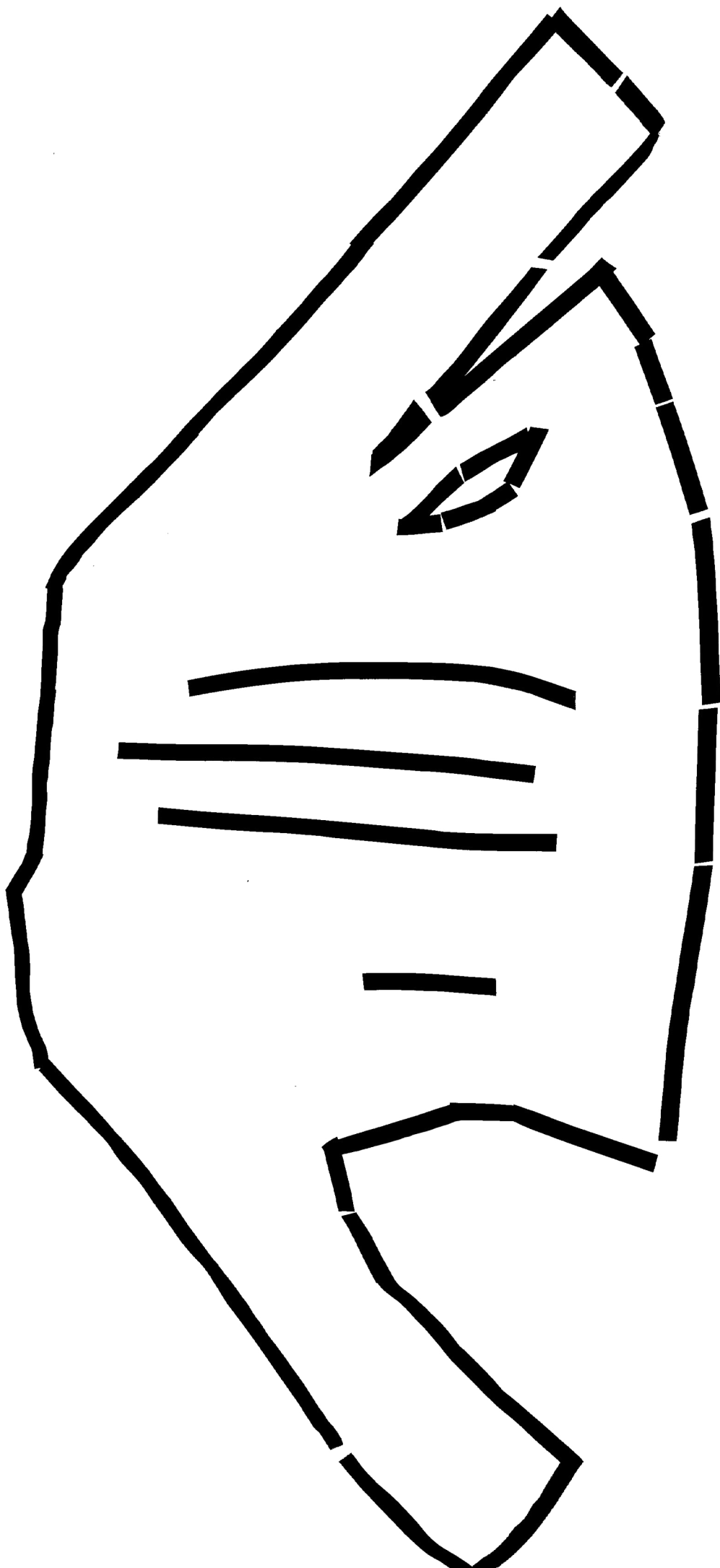
Koop jij je kleding liever online of offline? Waarom?
Do you prefer to buy your clothing online or offline? Why?

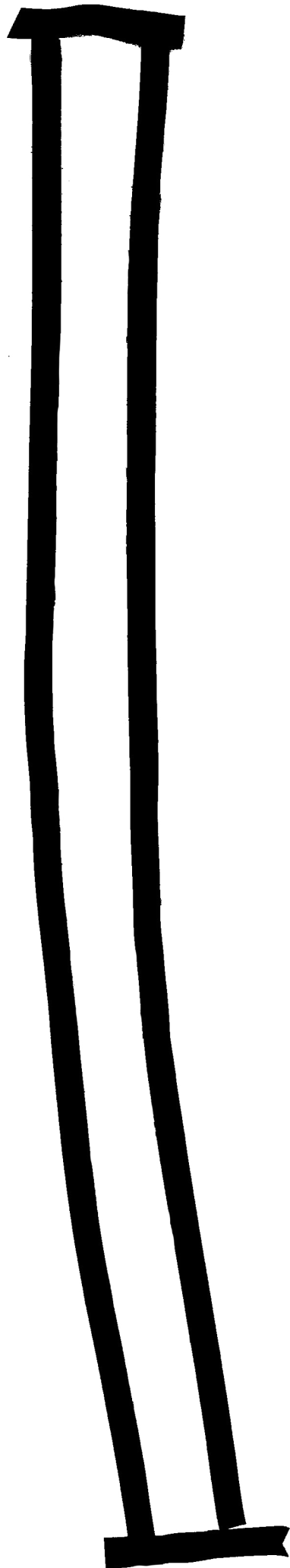
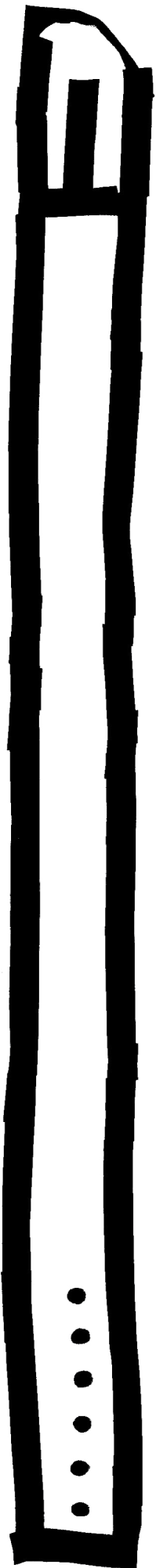


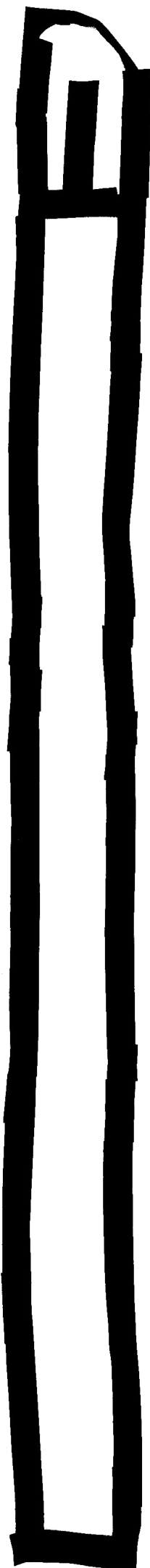
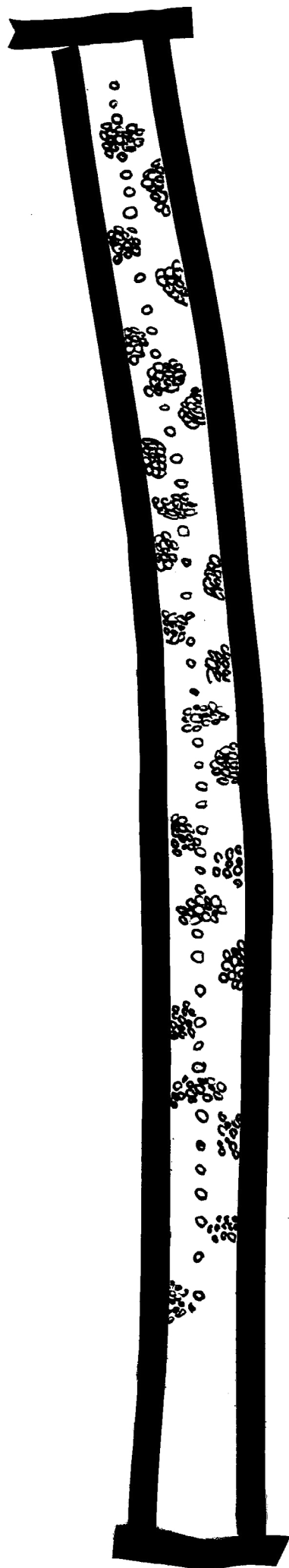
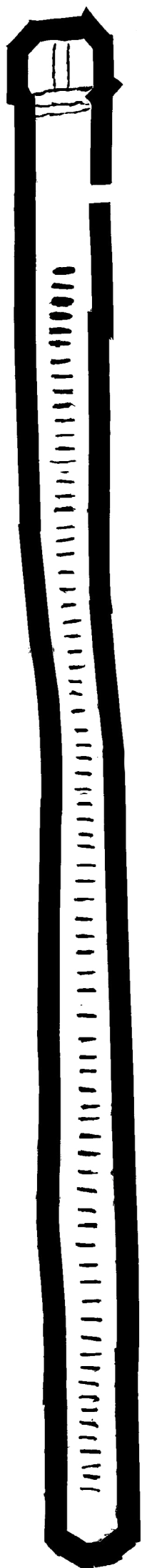
Did you know that...
if a website states "order before 10 p.m.,
delivered next day", it means that someone is
working through the night to make sure your
order is packed and sent? Even though these
people have agreed to work during the night,
they're often not paid well.

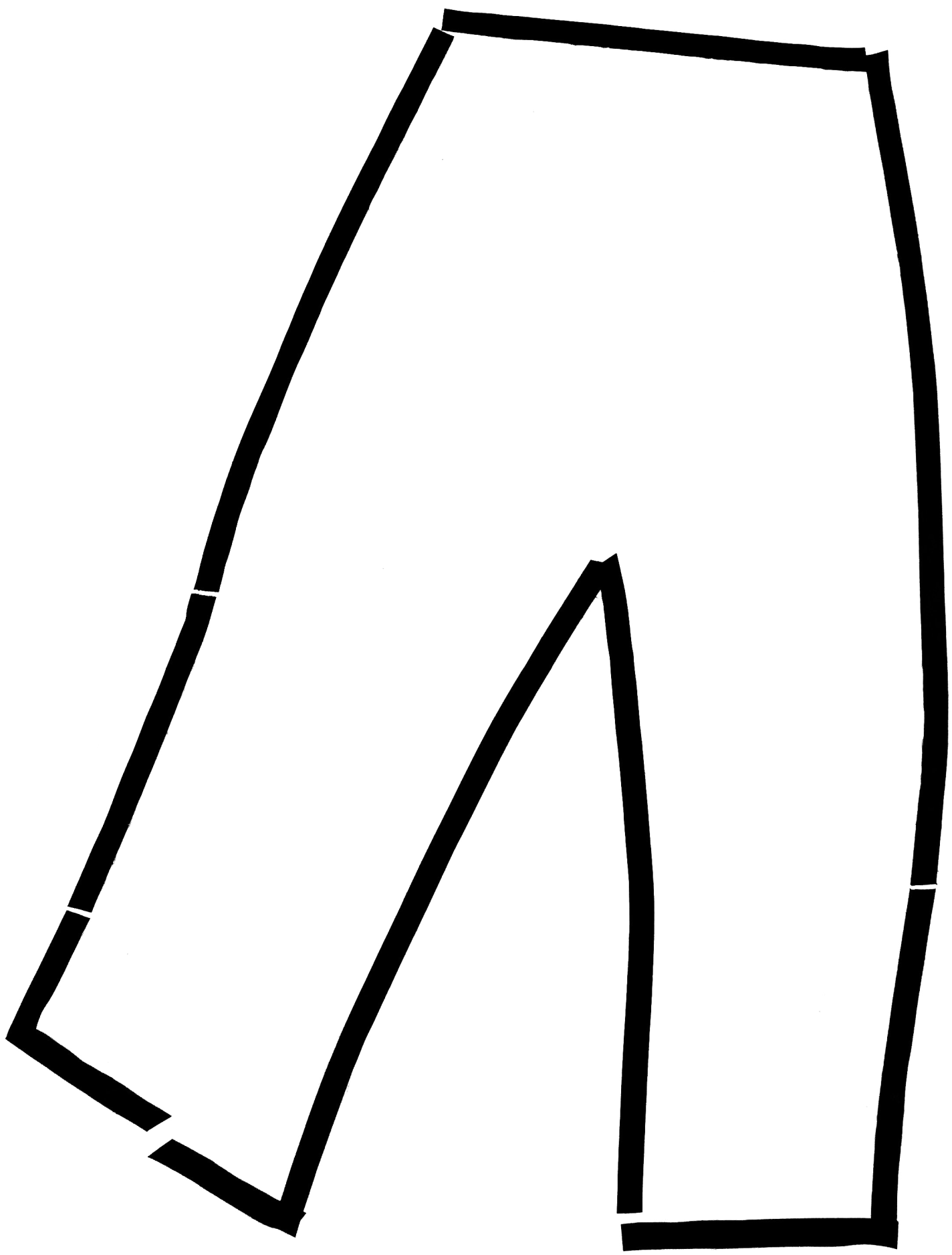
Wist je dat...
als een website aangeeft "vóór 22 uur besteld,
morgen in huis", dit betekent dat iemand midden
in de nacht jouw bestelling in moet pakken
en versturen? Ook al werken deze mensen 's
nachts, ze krijgen vaak niet goed betaald.









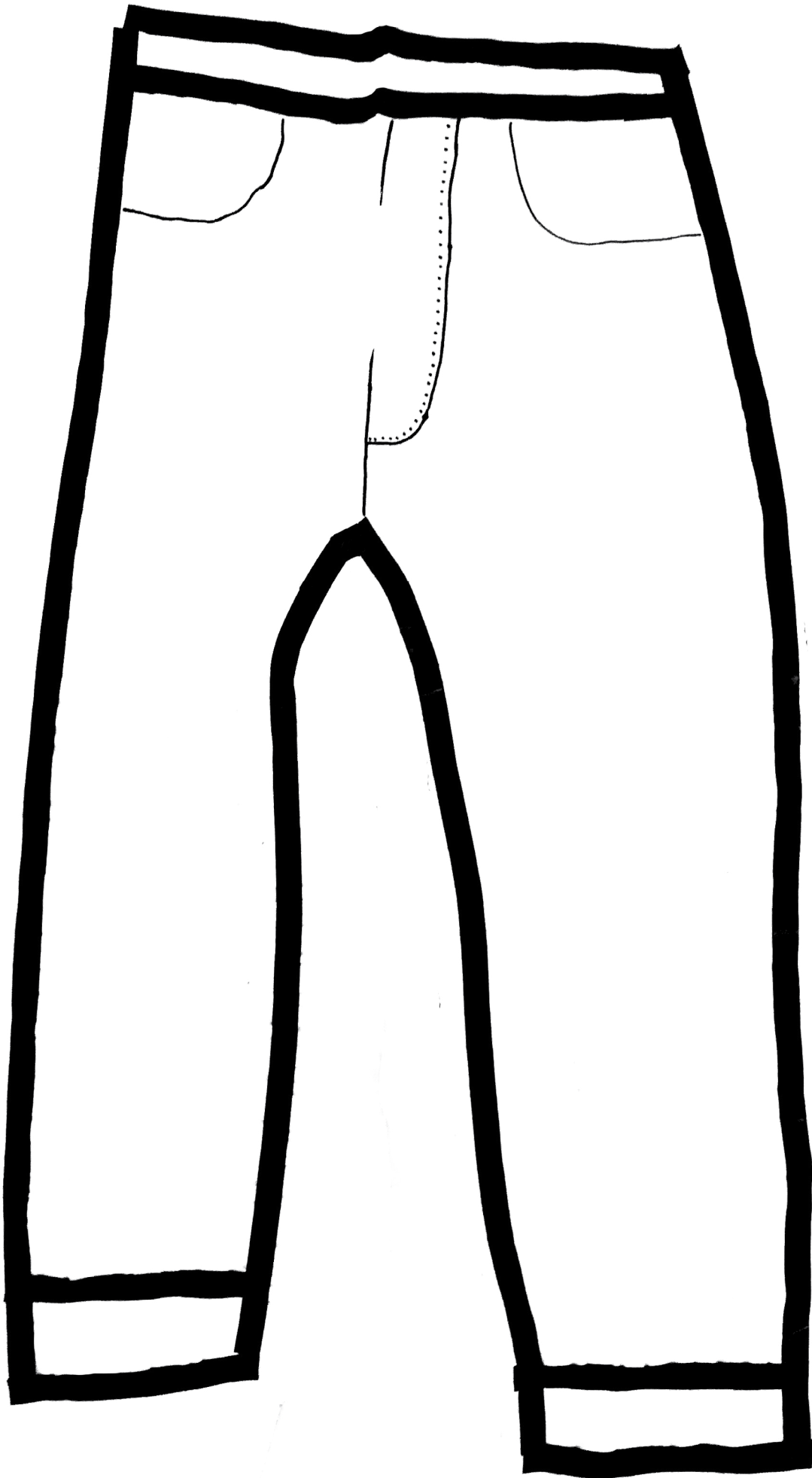


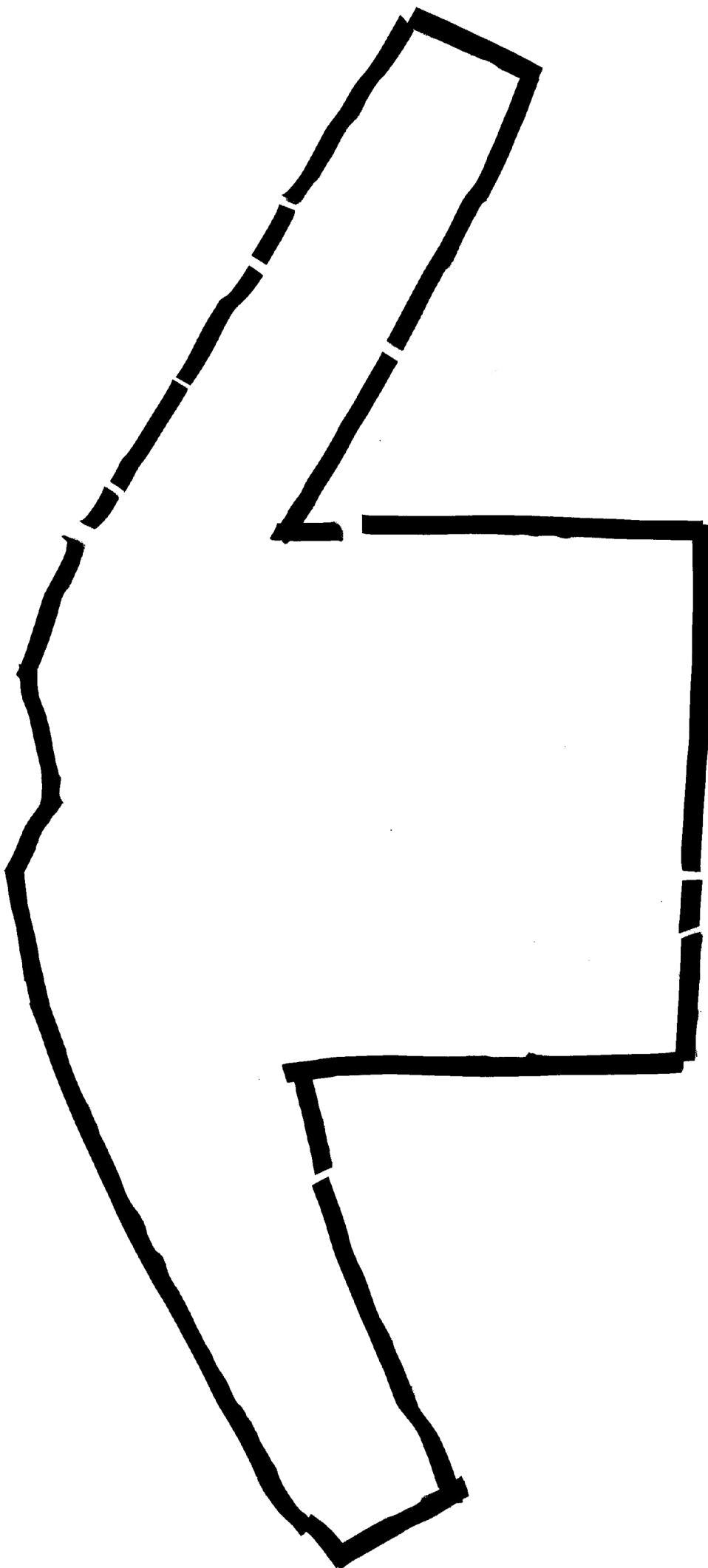
Ben je gegroeid? Wat kan je het beste doen als je een kledingstuk niet meer wil of niet meer past?

Have you grown? What is the best thing to do if a piece of clothing doesn't fit you anymore?

Did you know that...
you can change or repair your clothes so you can wear them again? This way you don't have to throw them away. Look for inspiration on the YouTube channel "5-Minute Crafts KIDS".³ If you do not want to, or if you are unable to repair your clothes, then perhaps pass them on to the people around you; your sister, cousin or neighbour. Because if you throw it in a recycling container, there is a big chance that it will end up as waste, which is something we definitely do not want to happen! If you want to know more about this, watch the following documentary online: "Goodwill Dumping"² at NPO.

Wist je dat...
je je eigen kleding kunt vernemen of repareren zodat je het weer kunt dragen? Zo hoef je een kledingstuk niet meer weg te doen. Kijk voor inspiratie op YouTube kanaal "5 Minuten Knutselen".¹ Als je het niet wil of kan vernemen of repareren, is het beter om kleding door te geven aan mensen in je buurt, je zusje, neefje of buurjongen. Als je het namelijk in de kledingcontainer gooit is er een grote kans dat het eindigt als afval, iets wat we juist niet willen! Als je hier meer over wilt weten bekijk dan de volgende documentaire online: "Goodwill Dumping"² op NPO.





Bronnen

Sources

1

5 Minuten Knutselen (2018). Available from: <https://www.youtube.com/channel/UCx8QCgoOwkWsSrU3zi8iCgA> [Accessed: 05/11/2019] (Look at 30 Naai-Hacks Om Je Kleding Te Redden, 35 Coole Manieren Om Oude Kleding Opnieuw Te Gebruiken)

2

Cherim, T. (2019). Goodwill Dumping. 2Doc at NPO. [Online video] Available from: <https://www.2doc.nl/documentaires/series/2doc/2019/september/goodwill-dumping.html> [Accessed: 25/10/2019]

3

5-Minute Crafts KIDS (2019). Available from: <https://www.youtube.com/channel/UC57XAJJ04TY8gNxOWf-Sy0Q> [Accessed: 05/11/2019] (Look at 15 Genius Clothing Tricks, 24 Kids' Clothing 5-Tips And Hacks)

Milieu Centraal (2019). De impact van kleding. Available from: <https://www.milieucentraal.nl/bewust-winkelen/love-your-clothes/de-impact-van-kleding/> [Accessed: 01/11/2019]

Data collected and drawings made by the participating children during the PORTAL 004 workshop on 13 February 2019, at OBS Twiske in Amsterdam.

Colofon

Colophon

Dit kleur- en doeboek voor kinderen is het resultaat van PORTAL 004, een workshop waarin kinderen van openbare basisschool OBS Twiske, onder begeleiding van studenten van de MA Fashion Strategy aan ArtEZ (Arnhem), de verschillende waarden van kleding hebben onderzocht. Ze hebben een kledingstuk uitgetrokken, neergelegd op de grond, omlijnd en vragen over het kledingstuk beantwoord. In dit boek, dat gebaseerd is op de vragen en uitkomsten van deze workshop, kunnen kinderen op een actieve manier meer leren over hun kleding en de verschillende waarden die eraan verbonden zijn. Ze worden zich op deze wijze bewuster van de omgang met, en de waarde van, kleding.

Deze workshop is deel van een doorlopend onderzoek bestaande uit een reeks workshops onder de noemer PORTAL geïnitieerd door Elisa van Joolen, kunstenaar uit Amsterdam.

This colouring and exercise book for children is the result of PORTAL 004, a workshop in which children from the public primary school OBS Twiske, under the supervision of students of the MA Fashion Strategy at ArtEZ (Arnhem), investigated the different values of clothing. They have taken off a garment, laid it down on the floor, drew an outline of it and answered a series of questions about the garment. In this book, which is based on the questions and outcomes of this workshop, children can actively learn more about their clothing and the different values attached to it. In this way they become more aware of how to deal with the value of clothing.

This workshop is part of an on-going research project consisting of a series of workshops under the name PORTAL initiated by Elisa van Joolen, an artist from Amsterdam.

Andrea Chehade
Bobbine Berden
Boris Kollar
Denise Bernts
Emma Disbergen
Eva Kühn
Karlijn Krijger
Laura Lisa Januario
Mariane Cortez Meirelles
Nicole Dekkers

PARTICIPANTS

Famke

7 R.

Helena
mckenzi

Jonas

~~Il~~

iLagda

luha

Jamie

~~L~~

Lindsayby

Spiso

~~C~~

Carmen

Jane

~~Julius~~

usha

Jennifer

nicole

RAEL HENK

~~ICHAKO~~

xesha

Boris

~~hina~~

Emma

lennox

~~En~~
Enbar

Mike

Jessy

Zara

~~S~~

~~Anton~~

CHEVY MARS

~~JD~~

arissa

~~lego~~

~~B~~

alicia

Andrea

~~A~~

ANINK

NRS

Bobbine

~~W~~

~~Joel~~

verano photo

~~marin~~

marin d'jessy

Mijn naam is Lasse

+ lies

K. KYRA.

sophie

BRAM

DJAREIJA

yara

lisa

TEXT

Femke de Vries
Hanka van der Voet

TEXT EDITING

Chet Bugter
Hanna Steenbergen-Cockerton

GRAPHIC DESIGN

Zuzana Kostelanská

RESEARCH ASSISTANT

Laura Lisa Januario

PRODUCTION

Anouk Beckers

ART DIRECTION

Elisa van Joolen

PRINT

Charles Nypels Lab
Jan van Eyck Academie

EDITION

250

THANK YOU

Alice Schiavone, Ellen Draper, Jan van Eyck Academie, Jo Frenken, Judith ter Haar, Karin Rooijackers, Marco van Bijleveld, OBS Twiske, Roel Sturm, Seok Park, and special thanks to all participating children!

SUPPORT

MA Fashion Strategy
ArtEZ University of the Arts

PRODUCTION

Warehouse



ArtEZ University of the Arts



Ik denk dan aan Frankrijk 14.- De maker 15.- hetrefok 16.- ja 17-11 18.- blij 19.- omdat het was zo populair

10. Winkel 9. 15 euro
11. Wekdijks 8. nieuw
12. groed 7. 9 = Kocher

1. 14. de fabriek en hun medewerkers. 15. meer 16. is
2. polyester
katoen
3. donker
blauw
zwart
4. Tumole
in Dry
5. NL
Am
6. 2018

17.10.18. Afg. 19. Omdat er een modeworkshop was en dit mijn feedings broek is.

2. polyester
katoen

1. T-shirt

12. good 13. door down break half

Kijk eens goed naar een kledingstuk dat je aan hebt en probeer eens te bedenken hoe deze gemaakt is en door wie. Is het gemaakt van wollige plukjes katoen die groeien aan een plant, of van de wol van een zacht pluizig schaap? En hoeveel tijd heeft dat eigenlijk gekost, het groeien van wol? Waarom draag je het graag, of juist liever niet? Doet het je denken aan je verjaardag of aan een bijzonder dier, een zebra of olifant bijvoorbeeld?

In dit kleur- en doeboek mag je kleding onderzoeken, tekenen en inkleuren. Je mag nieuwe kledingstukken bedenken en je mag detective spelen in je eigen kledingkast. Want wie heeft nou eigenlijk die lievelingstrui van jou gebreid?

Take a good look at a piece of clothing that you are wearing right now and try to imagine how it was made and who made it. Is it made from woolly tufts of cotton that grow on a plant, or from the wool of a soft, fluffy sheep? And how much time does it actually take, to grow wool? Why is it that you like to wear it, or prefer not to? Does it remind you of your birthday or perhaps a special animal, such as a zebra or an elephant?

In this colouring and exercise book you can examine, draw and colour in clothing. You can come up with new pieces of clothing and you can play detective in your own wardrobe. Because who actually knitted that favourite jumper of yours?

